

Atelier 5 AIX10
Erweiterung des Kunstmuseums
Bern
Agrandissement du Musée des
Beaux-Arts, Berne 61.1

Hacin et Oberson
SIA/FAS AIV6 - All12
Siège européen
Hewlett & Packard SA
Meyrin, GE
Sitz in Europa
Hewlett & Packard AG
Meyrin, GE 61.7

Florian Vischer +
Georges Weber, BSA/SIA AIX10
Bauliche Sanierung der
Barfüsserkirche
und Neueinrichtung des
historischen Museums Basel
Assainissement de la
Barfüsserkirche
et aménagement du Musée
historique, Bâle 61.13

Architrave,
H. Robert-Charrue,
G. Wütrich, A. Calpe AVI2
Conversion d'un rural
en chapelle, Reconvilier/BE
Umbau eines Landhauses
in eine Kapelle, Reconvilier 61.17

Diener & Diener AI5
Subventionierter
Wohnungsbau, Basel
Logements subventionnés,
Bâle 61.21

Yves Ruchti AI3
Villas mitoyennes,
Yverdon-les-Bains
Einfamilienhäuser,
Yverdon-les-Bains 61.27

Fredy Pfister,
FSAI/SIA AIV6
Immeuble administratif
Warner Electric Ltd
Villars-Sainte-Croix
Verwaltungsgebäude
Warner Electric Ltd
Villars-Sainte-Croix 61.31

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

Sia

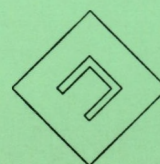
 SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

fisai

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

61



Label OEV 1978

Nr. 61/N° 61
April
Avril 1984
Aprile

Erscheint fünf Mal im Jahr
Paraît cinq fois par année

13. Jahr / 13^e année

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

sia Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein
Société suisse des ingénieurs et des architectes
Società svizzera degli ingegneri e degli architetti

**SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION**

fisai Verband freierwerbender Schweizer Architekten
Fédération suisse des architectes indépendants
Federazione svizzera degli architetti indipendenti

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV, SPSAS, IAA

Redaktionskomitee / Comité de rédaction
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA/FSAI, Lausanne
Prof. Dr. Justus Dahinden, Architekt SIA/GIAP/ISFSC, Zürich
Dr. Jacques Gubler, chargé de cours EPFL, Lausanne
– Lehrbeauftragter ETHL
Prof. Jean-Marc Lamunière, architecte FAS/SIA/SWB, Genève
Vincent Mangeat, architecte FAS/SIA, Nyon
Walter Schindler, Architekt BSA/SIA, Zürich

Mitarbeiter / Collaborateurs
Pierre-Marie Bonvin, architecte SIA/SPSAS, Sion
Patrick Devanthery, architecte EPFL, Genève
Inès Lamunière, architecte EPFL, Genève
Roland Mozzatti, Architekt SIA/FSAI, Luzern
Jean Pythoud, architecte FAS/OEV, Fribourg
Edwin Rausser, Architekt BSA/SIA, Bern
Fabio Reinhart, Architetto SIA, Lugano
Andreas Ruegg, Architekt BSA/SIA, Liestal
Werner Tangemann, Architekt SIA, Zürich
J.-M. Yokoyama, ingénieur civil SIA, Genève

Verbindung zum FSAI / Liaison avec la FSAI
Charles Feigel, architecte FSAI, Auvernier/NE

Assistentin / Assistante
Mita Gloria

Deutsche Sekretärin
Paula Halter

Grafische Darstellung / Graphisme
Pierre Bataillard Grafic Design SA

Umbruch / Mise en pages
Anthony Krafft

Druck / Impression
Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction
13, avenue du Tirage
CH - 1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. (021) 28 04 62
CCP 10-26190 - 10-5939
Schweizerische Bankgesellschaft
Union de Banques Suisses

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16.
Part. vergriffen

Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illu-
strationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.– (vergriffen).

Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in franzö-
sischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz-weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (vergriffen).

H. R. Von der Mühl. « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau.
In französischer Sprache.
Fr. 36.–.

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

« Internationales Jahrbuch »
« Publication internationale annuelle »

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
part. épuisé

Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.– (épuisé)

Justus Dahinden « Penser - sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (épuisé)

H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme.
Format 12,5 x 20 cm. 416 pages. 18 illustrations.
Fr. 36.–.

N° 1 / 1979/1980: Fr. 72.–
N° 2 / 1980/1981: Fr. 72.–
N° 3 / 1981/1982: Fr. 72.–
N° 4 / 1982/1983: Fr. 78.–
N° 5 / 1983/1984: Fr. 78.–

Dans toutes les librairies
ou aux Editions Anthony Krafft

Votre documentation nationale et internationale

réalisée par Anthony Krafft

5 fois par année

as SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

en collaboration avec la **SIA** 
et **t Schweizer Baudokumentation**

cinq numéros de 32 pages sans publicité
chaque année une cinquantaine de réalisations et
projets
photos plans et coupes
textes simples
Caractéristiques détaillées
Classement selon le règlement SIA 102 dans le clas-
seur spécial

1 fois par année

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

dans la prestigieuse collection
Formes + Fonctions

Un volume d'une classe exceptionnelle

* Urbanisme, arts et architecture

* Panorama mondial sélectionné

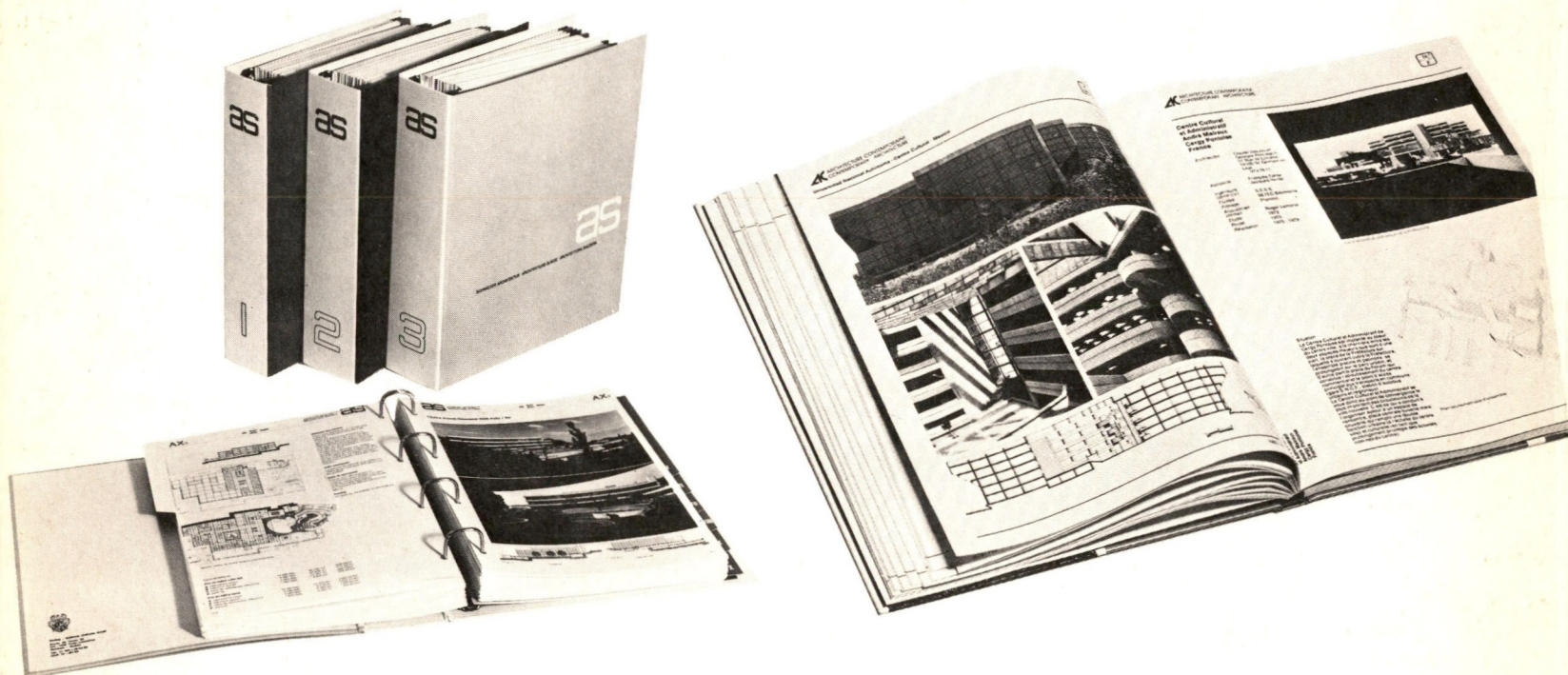
50 réalisations à travers le monde présentées d'une
façon détaillée

Volume relié sous jaquette laminée

Format 23 x 29,7 cm

230 pages. 600 illustrations, plans et coupes.

Un pas décisif vers une meilleure information



Les Editions Anthony Krafft sont spécialisées depuis 1954 en architecture

Expédier sous enveloppe affranchie aux Editions Anthony Krafft, 1009 Pully/Lausanne
13, av. du Tirage, tél. (021) 28 04 62

Je commande:

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

..... volume n° 5 1983/1984 Fr. 78.–

* Prix spécial pour les abonnés **as**: Fr. 70.–

..... volume n° 4 1982/1983 Fr. 78.–

..... volume n° 3 1981/1982 Fr. 72.–

..... volume n° 2 1980/1981 Fr. 72.–

..... volume n° 1 1979/1980 Fr. 72.–

..... Volumes 1, 2, 3, 4 et 5 Fr. 372.–

(Prix spécial Fr. 350.–)

+ port

as SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

..... abonnement(s) jusqu'à résiliation pour le prix
de Fr. 130.– net par année

à partir de

..... classeur(s) **as** pour 3 années Fr. 48.–

Paiement à réception de votre facture.

Nom

Prénom

Profession Tél.

Rue N°

N° postal Lieu

Date et signature

Eine einzigartige
und umfassende Dokumentation
über die
schweizerische Konstruktion

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32 Seiten pro Nummer
das heisst 160 Seiten jährlich

as Enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 130.– jährlich, **alles unbegriffen**
für Ausland: Fr. 10.– Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.–
(für 3 Jahrgänge)

Sonderdrucke von technischen Blättern

Bestellungen vor Erscheinen:

pro Blatt Fr. 0.50 (mindestens 50 Blätter)
ab 500 Blätter Fr. 0.40 pro Blatt

Bestellungen nach Erscheinen:

150 Blätter (mindestens)	Fr. 200.–
300 Blätter	Fr. 250.–
500 Blätter	Fr. 350.–
1000 Blätter	Fr. 500.–

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama
der Schweizer Architektur vorstellen können,
wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur
Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten
Entwürfe und Bauten zusenden würden.

Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstan-
den sind, wird die Redaktion Sie um die notwen-
digen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne
Kosten.

Une documentation unique
et efficace
sur la construction suisse

Ce que nous offrons:

5 numéros par année

32 pages par numéro

soit 160 pages par année

as ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 130.– par année, **tout compris**
pour l'étranger: Fr. 10.– de supplément pour
l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.–
(pour 3 années)

Tirages à part des fiches techniques

Commandes avant parution:

la fiche Fr. 0.50 (50 fiches au minimum)

la fiche Fr. 0.40 dès 500 fiches

Commandes après parution:

150 fiches (au minimum) Fr. 200.–

300 fiches Fr. 250.–

500 fiches Fr. 350.–

1000 fiches Fr. 500.–

A nos lecteurs:

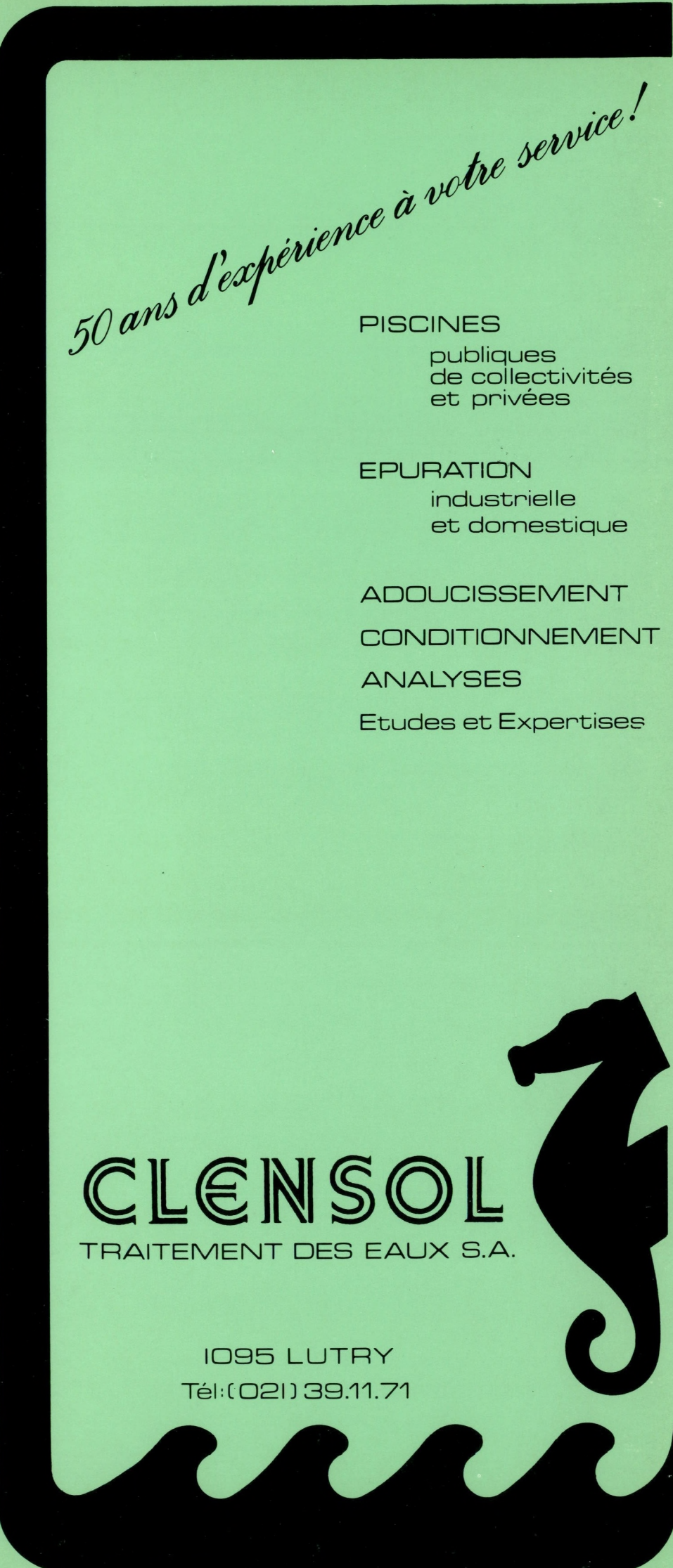
Afin de pouvoir présenter un panorama aussi
complet que possible sur l'architecture suisse,
nous vous saurions gré de nous soumettre, à
l'examen, vos projets et réalisations les plus inté-
ressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédac-
tion vous demandera la documentation supplé-
mentaire indispensable, sans frais.



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 30 Jahre Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 30 ans en architecture



50 ans d'expérience à votre service!

PISCINES

publiques
de collectivités
et privées

EPURATION

industrielle
et domestique

ADOUCCISSEMENT

CONDITIONNEMENT

ANALYSES

Etudes et Expertises

CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX S.A.

1095 LUTRY
Tél: (021) 39.11.71



La qualité, cette exigence...



Nous sélectionnons les matières premières et contrôlons leur qualité en permanence. Nous dosons avec grande précision et, pour



la forme, utilisons des moules en métal léger extrêmement stables. Nous colorons le mélange, traitons la surface, durcissons l'en-



duit coloré et appliquons un second traitement. Nous contrôl-



ons maintes fois.



Un produit d'Eternit SA

DURANIT est un matériau de couverture de haute qualité à base de sable et de ciment • Teintes: anthracite, brun foncé, rouge brique • Ingélif • Garantie 10 ans • Un produit suisse, conforme aux exigences du pays, fabriqué à Villmergen AG.

as Veuillez nous envoyer les informations détaillées concernant DURANIT.

Eternit SA
1530 Payeme 037 61 11 71

Immer darauf bedacht, die Informationen für unsere Abonnenten zu verbessern, sind wir heute besonders zufrieden, Sie über die Unterstützung, welche uns der FSAI (Verband freiberwerbender Schweizer Architekten) von dieser Ausgabe an gewährt, zu informieren.

Dabei handelt es sich eher um eine Bestätigung als um eine Neuerung, denn schon immer waren unsere Beziehungen zum Verband und zur Redaktion von Archithese ausgezeichnet.

Wir hoffen, dass durch diese Zusammenarbeit der Wert unserer Publikation im Interesse unserer Leser, erhöht wird.

Anthony Krafft

Toujours soucieux d'améliorer l'information présentée à nos abonnés, nous sommes particulièrement heureux de vous informer que la FSAI, Fédération suisse des architectes indépendants, nous accorde, dès ce numéro, son appui.

Il s'agit d'ailleurs plus d'une confirmation que d'un fait nouveau; en effet, nous avons toujours entretenu d'excellents rapports soit avec la Fédération, soit avec la rédaction d'Archithese.

Nous espérons néanmoins que cette nouvelle collaboration renforcera encore la valeur de notre publication, et ceci dans l'intérêt majeur de nos lecteurs.

Anthony Krafft

Der Verband freierwerbender Schweizer Architekten schätzt sich glücklich, seine Mitarbeit an Anthony Krafft für die Herausgabe von AS anzubieten. Der FSAI ist der Auffassung, dass AS, die sich der aktuellen schweizer Architektur widmet, eine ausgezeichnete Ergänzung zu seiner eigenen, thematischen Zeitschrift Archithese darstellt.

Für den FSAI
Ch. Feigel, Architekt

La Fédération suisse des architectes indépendants est heureuse d'offrir sa collaboration à Anthony Krafft, pour la publication d'Architecture Suisse. Pour la FSAI, la revue AS consacrée à l'actualité architecturale en Suisse, est un excellent complément à la revue thématique «Archithese» qu'elle édite.

Pour la FSAI:
Ch. Feigel, architecte

Kunstmuseum Bern

Plädoyer für die Berechtigung des Prototypischen

Der Bau des neuen Berner Kunstmuseums geht davon aus, dass ein Museum ein Ort sein soll, wo man Bilder unter den bestmöglichen Voraussetzungen für die optische Wahrnehmung ausstellen kann, dazu ein Ort, wo die Architektur den vorgezeigten Werken gegenüber weitgehend in den Hintergrund treten will. Diese Haltung war in ihrer Absolutheit nicht Vorgabe oder selbstbestimmter Ausgangspunkt, sondern sie hat sich erst im Laufe der Zeit während der Planung und Realisierung so richtig herauskristallisiert. Dabei wurde man sich bewusst, dass eine solche Attitüde nur in der eindeutigen Interpretation, in der Beschränkung auf das Wesentliche eine Chance haben würde verstanden zu werden. Man setzte also alles daran, die angestrebten Grundsätze mit der grösstmöglichen Konsequenz zu realisieren und um zu verdeutlichen worum es ging, scheute man sich nicht vor der Verwendung von Schlagworten, man sprach vom Museum als «Wahrnehmungsmaschine», vom Museum als «Container». Die Frage, ob nun nur ein solches Haus den Ansprüchen an ein Museum wirklich gerecht werden könne, stellte sich nicht. Wir sahen das Kunstmuseum als Prototyp einer Gattung, als solcher hatte es in unseren Augen ohne jede Abstriche in jedem Fall seine Berechtigung. Am vollendeten Werk interessiert uns jetzt die Überprüfung unserer Hypothesen, die Beobachtung der Eignung in allen Teilen. Inwieweit dies alles rezepthaften Charakter haben könnte, wird sich erst zeigen. Von vorneherein alles für gültig und richtig zu erklären, würde dem experimenthaften Wesen des Projektes widersprechen und so möchten wir auch die nun folgende kurze Darlegung nicht als Leitfaden für den Museumsbau im allgemeinen verstanden wissen, sondern ganz einfach als Beitrag zum besseren Verständnis dessen was hier gebaut wurde. Dazu geht es uns aber auch um die Klarstellung der eigenen Haltung in unserem Beruf.

Das Konzept

Anders als im Museum des 19. Jahrhunderts beleuchtet im neuen Haus in Bern nicht eine diffuse Lichtdecke die Ausstellungsräume, sondern die Bildwände werden von direktem, gerichtetem (ausgeblendetem und umgelenktem) Tageslicht angestrahlt. Sozusagen aus dem dunkleren, inneren Bereich der Räume sieht man auf die hellbeleuchteten Bilder. Nicht der Betrachter, sondern – eigentlich eine Selbstverständlichkeit – das ausgestellte Werk steht im Mittelpunkt. Der steile Einfallswinkel des Lichts bewirkt den Wegfall aller Reflexionserscheinungen auf den Bildoberflächen, was die Detailerkennbarkeit ganz erheblich steigert. Dazu kommt, dass die Wände nicht weiss, sondern grau

Musée des Beaux-Arts à Berne

Plaidoyer en faveur des prototypes

La construction du nouveau musée bernois de l'art émane de l'idée qu'un musée doit être un lieu où l'on peut exposer des tableaux dans les meilleures conditions pour leur perception visuelle et un lieu où l'architecture doit largement s'effacer devant les œuvres présentées. Cette conception n'était nullement imposée au départ et elle ne s'est réellement concrétisée qu'au cours de la planification et de la réalisation du projet. Nous étions toutefois conscients qu'une telle attitude ne pouvait avoir de chance d'être compromise qu'en se limitant à l'essentiel dans une interprétation sans équivoque. Nous avons donc tout mis en œuvre pour parvenir à mettre en pratique ces principes d'une manière aussi conséquente que possible et nous n'avons pas reculé devant l'emploi de slogans pour faire clairement comprendre de quoi il s'agissait. Nous avons parlé du musée en le qualifiant de «machine de perception» ou de «container». La question ne s'est même pas posée de savoir si un tel bâtiment satisfaisait véritablement aux exigences d'un musée. Nous considérons le musée de l'art comme le prototype d'un style qui, en tant que tel, trouvait en tout cas à nos yeux sa propre justification sans restriction aucune. L'œuvre achevée, nous nous intéressons désormais à la vérification de nos hypothèses et nous observons si toutes les parties sont proportionnées à leur objet. L'avenir seul nous prouvera si nos considérations peuvent trouver un écho favorable. A vrai dire, tout semblerait de prime abord contredire le côté expérimental du projet, raison pour laquelle nous ne voudrions pas que le présent exposé soit considéré comme un guide pour la construction des musées en général, mais qu'il contribue simplement à une meilleure compréhension de ce qui a été construit ici. Il nous importe en outre également que cet exposé serve à donner des éclaircissements sur notre attitude dans le cadre de notre profession.

Le concept

Les salles d'exposition du nouveau musée de Berne ne sont pas éclairées par une lumière diffuse émanant du plafond comme c'était le cas dans le musée du XIX^e siècle, mais la lumière du jour est dirigée directement sur les parois supportant les tableaux. De l'intérieur plus sombre des salles, on regarde ainsi les tableaux bien éclairés. Ce n'est plus le visiteur qui se trouve au centre de la surface éclairée, mais bien l'œuvre exposée, ce qui paraît en fait évident. L'angle d'incidence aigu de la lumière évite toute réflexion sur la surface des tableaux, augmentant considérablement la perceptibilité des détails. A cela s'ajoute la couleur des murs, qui est grise et non blanche, car on sait qu'un environnement plus

gehalten sind, im Bewusstsein, dass ein dunkleres Umfeld die differenzierte Wahrnehmung der Bilder wesentlich erleichtert. Eine weisse Wand hat ja eine Art Gegenlichteffekt zur Folge und ist aus dieser Sicht als Bildhintergrund und Ausstellungsfläche wenig geeignet. Ganz wesentlich ist bei den Berner Ausstellungsräumen auch, dass die Lichtumlenkungs- und Ausstrahlungselemente aus Aluminium gefertigt sind, einem Material, das bei richtiger Ausformung trotz hohem Reflexionsgrad eine Eigenleuchtdichte aufweist, die nur unwesentlich über derjenigen der Ausstellungswände liegt. Auch hier wieder ein ganz erheblicher Unterschied zum Ausstellungsraum mit einer diffusen, strahlenden Lichtdecke, die in jedem Fall immer hellster Bereich des ganzen Raumes ist. Die Böden im ganzen Haus haben einen dunklen Farbton (geölter Basalt) um zu verhindern, dass sich deren Fläche in den zum Teil verglasten Bildern spiegelt. In ihrer Gesamtheit, alles Massnahmen, die davon ausgehen, die Voraussetzungen für die Wahrnehmung der Bilder zu optimieren.

Die Zusammenarbeit

Es versteht sich, dass ein solches Konzept nur in Zusammenarbeit mit einem Fachmann entstehen konnte, der in der Lage ist, die Prozesse der optischen Wahrnehmung (soweit es sich um fassbare und messbare Bereiche handelt), zu objektivieren, konkrete Massnahmen vorzuschlagen und die notwendigen Elemente (Sonnenschutz, Lichtumlenkung usw.) zu entwickeln, die es braucht, um den in der Theorie genannten Ansprüchen gerecht zu werden. Dabei muss wohl klargestellt werden, dass es beim Kunstmuseum Bern nicht um die ungewöhnliche oder abweichende Anwendung bekannter, existierender Teile gehen konnte, sondern um Neuentwicklungen von Grund auf. Der Neubau des Berner Kunstmuseums ist so wie er heute dasteht ein Werk aus Architektur und (Licht-) Ingenieurbaukunst. Zum anderen ist er aber auch das Resultat der Zusammenarbeit mit dem Künstler Rémy Zaugg. Beigezogen, um die graue Farbe für die Ausstellungsräume zu entwickeln, ergab sich zwischen Zaugg und uns ein Dialog, der uns erst eigentlich bewusst werden liess, wie einfach die Architektur in einem Museum tatsächlich sein muss, wenn sie nichts weiter sein will als möglichst selbstverständlicher Hintergrund für die ausgestellten Werke. Nicht die Ablesbarkeit des konstruktiven Aufbaus sollte – wie wir's gewohnt waren – im Vordergrund stehen, die Zurückhaltung den Kunstwerken gegenüber, wurde durch Zaugg's Einfluss zum ersten und obersten Gebot. (Für das Kunstwerk, so heisst auch folgerichtig das Buch von Rémy Zaugg, erschienen im Ammann-Verlag in Zürich, in dem die Grundsätze und der Werdegang des Projekts genauestens beschrieben sind.) Nun, solche Zusammenarbeit ist natürlich nicht das Resultat eines Zufalls, sie ergibt sich auch nicht von selbst. Hier geht es nicht um die Verbesserung oder Bereicherung eigener Ideen durch den Zuzug von Fachleuten, vielmehr ist ein solches Verhalten der Ausdruck einer Suche nach Elementen und Einflüssen, die die Architektur weg vom Zufälligen hin zum Zwingenden, weil Begründeten führen sollen.

A. du Fresne
Architekt BSA
Atelier 5

sombre facilite la perception nuancée des tableaux. Un mur blanc provoque en quelque sorte un effet de contre-jour; de ce point de vue, il est peu approprié comme arrière-plan et surface de présentation pour les tableaux. Il est également très important que les éléments permettant de canaliser la lumière dans les salles d'exposition soient réalisés en aluminium, un matériau qui, s'il est bien façonné, présente malgré son degré élevé de réflexion une densité lumineuse propre faiblement supérieure seulement à celle des parois supportant les œuvres. Ce point constitue à nouveau une différence très notable par rapport aux salles d'exposition éclairées par une lumière diffuse émanant du plafond, qui est toujours le point le plus lumineux de toute la pièce. Les sols de tout le bâtiment sont de couleur sombre (basalte lubrifié) pour éviter qu'ils se reflètent sur les tableaux, en partie sous-verre. Toutes ces mesures ont été prises dans le but de permettre une perception optimale des tableaux.

La collaboration

Il est clair qu'un tel concept ne pouvait s'élaborer qu'en collaboration avec un spécialiste à même d'objectiver les processus de la perception optique (dans la mesure où il s'agit de domaines que l'on peut appréhender et mesurer), de proposer des mesures concrètes et de concevoir les éléments (protection contre le soleil, canalisation de la lumière, etc.) nécessaires pour répondre aux exigences posées dans la théorie. Il convient, en effet, de relever qu'il ne pouvait s'agir, dans la construction du musée bernois, d'applications inhabituelles ou anormales d'éléments existants et connus, mais bien de nouveautés à créer. Tel qu'il se présente aujourd'hui, le nouveau musée bernois de l'art est un ouvrage d'architecture et d'art ingénieur (de la lumière). C'est aussi le résultat d'une collaboration avec l'artiste Rémy Zaugg, auquel nous avions fait appel pour définir la couleur grise des salles d'exposition. Il s'est établi un dialogue entre lui et nous qui nous a fait prendre conscience alors seulement à quel point l'architecture d'un musée devait être simple si elle ne voulait pas être autre chose qu'une toile de fond aussi sobre et naturelle que possible pour les œuvres exposées. L'apparence de la construction ne devait pas passer à l'avant-plan, comme nous en avons l'habitude. Sous l'influence de Zaugg, la retenue envers les œuvres exposées devint notre premier et principal impératif. (Les principes et l'évolution du projet ont été décrits exactement dans le livre de Rémy Zaugg, intitulé très justement «Für das Kunstwerk» (Pour l'œuvre d'art), paru aux Editions Ammann à Zurich). Une collaboration de ce genre n'est pas le fruit du hasard naturellement et elle ne s'établit pas d'elle-même non plus. Elle n'a pas pour but d'améliorer ou d'enrichir des idées personnelles par le biais de spécialistes, mais elle est bien davantage l'expression d'une recherche d'éléments et d'influences qui doivent conduire l'architecture du hasard vers l'essentiel, parce qu'il est fondé.

A. du Fresne
Architecte FAS
Atelier 5

Bücher / Livres

Otto H. Senn

Evangelischer Kirchenbau im ökumenischen Kontext

Identität und Variabilität – Tradition und Freiheit

Vorwort von Dr. Georg Germann 1983. 120 Seiten, Broschur, 200 Zeichnungen, sFr. 30.– / DM 35.– ISBN 3-7643-1555-5 GTA 26

Der Kirchenbau interessiert hier aus dem Blickwinkel des Architekten, der sich vor die Aufgabe zu bauen gestellt sieht und den Ansprüchen des heutigen kirchlichen Lebens, soweit es in der Liturgie repräsentativ in Erscheinung tritt, die verbindliche Form zu geben. Die Befassung mit dem Entwerfen von Kirchenbauten in den fünfziger Jahren und die dadurch ausgelösten abwehrenden Reaktionen der bauenden Kirche bewogen den Verfasser, sich mit der Frage des modernen Kirchenbaus grundsätzlich auseinanderzusetzen. Ausgangspunkt bildete die Feststellung der Diskrepanz zwischen dem Anspruch der Kirche und dem praktischen Bauen der Kirche.

Im vorliegenden Buch wird die aus immer wieder erneuten Beiträgen zur Diskussion des Kirchenbaus entwickelte Theorie vorgestellt und dokumentarisch belegt. Es geht darum, aufgrund der kritischen Wesensbestimmung des modernen Kirchenbaus die Voraussetzung zu schaffen für einen möglichen Ansatz zur Erneuerung des Kirchenbaus.

Otto H. Senn geht es um das Erkennen des modernen Strukturprinzips, das Liturgie und Raumkonzept durchwirkt hat. Die spezifische Problematik des Kirchenbaus heute beruht weder auf der neuen Bautechnik und Formensprache, noch auf dem Können der Architekten, dem Fehlen einer verbindlichen Festlegung formaler Art, wohl aber auf der ideologischen Voreingenommenheit

im Sinne des Kulturprotestantismus. Die Architektur ist von wesensfremden Auflagen zu befreien, die ihr der liturgische Funktionalismus und der Sakralismus anlasteten. Im Gegensatz zur Konvention des gerichteten Raums ist der offene Raum dadurch charakterisiert, dass die Ordnung der Versammlung nicht mehr auf ein Vorn und Ausserhalb fixiert ist.

Die kritische Distanznahme erlaubt, die reformatorische Überlieferung zu unterscheiden vom modernen Kirchenbau, diesen selbst als geschichtliche Epoche zu erkennen und derart dessen Geltungsanspruch zu relativieren.

Die theoretischen Ausführungen werden veranschaulicht durch eine ausgewählte Dokumentation des geschichtlichen Verlaufs. Senn hat für seine Darlegungen eine eigene Form schematischer Darstellung entwickelt. Mittels Diagramm und Innenansicht soll dem Leser Sichthilfe gegeben werden zur Wahrnehmung der für die Raumstruktur des jeweiligen Objektes ausschlaggebenden Elemente.

Im letzten Teil der Dokumentation schliesslich werden jene Vorschläge erörtert, die Ansätze bieten zu der geforderten Neuorientierung. Es sind dies, neben unzeitgemässen Sonderfällen moderner Bauten und neben einigen Entwürfen des Verfassers aus den fünfziger Jahren, Neubauten und bemerkenswerte Renovationen durch die Denkmalpflege in den siebziger Jahren.

Birkhäuser Verlag
Basel - Boston - Stuttgart

Inhaltsverzeichnis Table des matières

AS FREI / LIBRE

<i>Fabio Reinhart, SIA</i>	Einige Tatsachen. Mario Botta	46
<i>Mario Devanthery</i> <i>Inès Lamunière</i>	Alcune certezze. Mario Botta	
	A propos des anciennes	
	Halles de l'Île, Genève	47
<i>Anthony Krafft</i>	Le but d'AS	48
	Das Ziel von AS	
<i>René Koechlin, FAS/SIA</i>	Rénovation urbaine:	
	restauration ou démolition?	49
	Urbane Renovierung:	
	Restaurieren oder Abbrechen	
<i>Alberto Sartoris, FAS/SIA</i>	Mario Botta	
	Transfigurateur de la géométrie	50
	Mario Botta	
	Trasfiguratore della geometria	
<i>Anthony Krafft</i>	Toujours une meilleure	
	information	51
	Immer besser informiert...	
<i>C. Weisser</i>	Collaboration AS et	
	Documentation suisse du	
	bâtiment	
	Zusammenarbeit AS und	
	Schweizer Baudokumentation	
<i>Manuel Pauli, BSA/SIA</i>	Bauten für individuelle Ferien	52
<i>Bernard Jobin, FSAI</i>	L'habitat pour le Tiers Monde,	
	vers quelle architecture?	54
<i>A. du Fresne, BSA</i>	Urbane Renovierung	53
<i>Patrick Mestellan, SIA</i> <i>Bernard Gachet, SIA</i>	Aménagement de l'ancien Palais	
	des Expositions,	55
	Genève	
<i>J.-D. Gilliard</i>	Rénovation douce	56
	«Sanfte» Renovierung	
<i>Justus Dahinden, SIA</i>	Warum Anders	57
<i>Ionel Schein, Paris</i>	Dahinden «autrement»	
<i>Jean Pythoud, FAS</i>	La ville est plus belle que le	
	monument	58
<i>OEV</i>	Schweizer Wettbewerb für	
	Besinnung und Kreativität	
	Concours national de réflexion et	
	de création en Suisse	
<i>Inès Lamunière</i> <i>Patrick Devanthery</i>	A propos du projet et de la	
	réalisation	
	«Les Clos de Miremont»	59
	Prix Interassar 1983	
<i>Inès Lamunière</i> <i>Patrick Devanthery</i>	Immeuble rue de la Péliisserie,	
	Genève	60

(AS LIBRE / FREI Nrn 46-55 vergriffen. Nos 46-55 épuisés)

I. Wohnen / Habitation

<i>Jean-Marc Lamunière,</i> <i>SIA/FAS/SWB et associés</i> <i>Vincent Mangeat, FAS/SIA</i>	Résidence, Anières/GE	46.13
	Reconversion d'un rural,	
	Crans/VD	46.23
<i>J.-J. Tschumi, FAS</i>	Habitation à Corsier/GE	47.21
<i>Mario Rizzi, FSAI/OTIA</i>	Casa bifamiliare, Orselina/TI	47.25
<i>J.-P. Darbellay, SIA/FAS</i>	Maison familiale, Sion/VS	47.29
<i>Ivano Gianola, FAS</i>	Casa d'abitazione,	
	Balerna/TI	48.1
<i>Sonja + Urs Grandjean,</i> <i>BSA/SIA</i> <i>Vincent Mangeat, FAS/SIA</i>	Haus Zürcher, Bellmund/BE	48.5
	Maison Annaheim,	
	Rossemaison/JU	48.13
<i>F. Schwarz, BSA/SIA</i> <i>R. Gutmann, BSA/SIA</i> <i>H. Schüpbach, SIA</i> <i>F. Gloor, BSA/SIA</i> <i>ATAU, P. + M. Cornu, SIA</i>	Studie für Wohnungen	48.17
	Maison familiale solaire,	
	Renens/VD	48.25
<i>Jean Serex, SIA</i>	Tour d'habitation, Morges	48.29

<i>Alin Décoppet, FAS/SIA</i>	Ensemble montagnard,	
	Gryon/VD	50.1
<i>Mario Botta, FAS</i> <i>Groupe Y</i>	Casa Unifamiliare, Stabio	50.7
	Quartier des Pugessies,	
	Yverdon	50.11
<i>Sonja + Urs Grandjean,</i> <i>BSA/SIA</i> <i>Lafranchi + Lafranchi</i> <i>Beat A. H. Jordi, SIA</i> <i>François Maurice, SIA/FAS</i> <i>Pavlos Sgouridis, SIA</i> <i>Hansjörg Sperisen, SIA</i>	Haus Rubelli, Küttigkofen/SO	50.17
	Case Unfamiliare, S. Antonio	50.19
	Einfamilienhaus, Bern	50.21
	Villa Bucher, Cologny/GE	50.23
	Einfamilienhaus,	
	Feldbrunnen/SO	50.27
<i>Jacques Herzog, SIA</i> <i>Pierre de Meuron, SIA</i> <i>Jean-Marie Bondallaz, SIA</i>	Blaues Haus, Oberwil/BS	50.31
	Rénovation d'un immeuble,	
	Genève	51.15
<i>André M. Studer, SIA</i>	Haus Dr. M. Signer,	
	Hombrechtikon	51.17
<i>Manuel Pauli, BSA/SIA</i>	Ferienhausgruppe,	
	Cavigliano/TI	52.1
<i>Metron, Architektengruppe,</i> <i>SIA</i>	Reihenhaussiedlung «Zegli»,	
	Windisch	52.5
<i>Beat A.M. Jordi, SIA</i> <i>Rausser + Cléménçon,</i> <i>BSA/SIA</i> <i>Franz Oswald SIA, C. Stuber,</i> <i>H. Furrer, H.R. Abbühl,</i> <i>F. Hubacher</i>	Einfamilienhaus, Muri/BE	52.25
	Pfarrhaus, Urtenen/BE	53.13
<i>Vincent Mangeat, FAS/SIA</i>	Wohnüberbauung Bleiche,	
	Worb/BE	53.17
<i>Michel Zufferey, FAS/SIA</i> <i>Patrick Devanthery, EPFL</i> <i>Inès Lamunière, EPFL</i> <i>Lauper + Ruedin, FSAI</i>	Ensemble d'habitation,	
	Crassier	53.23
	Maison rurale, Valençon/VS	53.29
<i>G.F. Truttmann</i>	Véranda, Genthod, GE	54.13
<i>André M. Studer, SIA</i> <i>Adolf Danninger</i> <i>J.D. Dominique Gilliard, SWB</i>	Maison solaire passive,	
	Conches/GE	54.23
	Wohnhausumbau,	
	Luchsingen/GL	54.25
<i>Manuel Pauli, BSA/SIA</i>	Haus Wyss, Wädenswil/ZH	54.29
	Landhaus, Hedingen	55.11
<i>ACTE, P. Chiché,</i> <i>D. Papadaniél,</i> <i>D. Démétriadis, SIA</i>	Rénovation d'un immeuble	
	du XVI ^e siècle, Lausanne	56.1
<i>André M. Studer, SIA</i> <i>Prof. Vincent Boatta</i> <i>Prof. J. Dahinden, SIA</i> <i>Ivano Gianola, FAS</i>	Case d'abitazione,	
	Cavigliano/TI	56.9
<i>Georges J. Haefeli, FAS/SIA</i>	Habitations chauffées	
	à l'énergie solaire, Lausanne	56.17
<i>Vincent Mangeat, FAS/SIA</i> <i>Atelier ADN, E. Dubouloz, SIA</i> <i>F.-J. Z'Graggen, EPFL</i> <i>Vittorio Pedrocchi, SIA/OTIA</i>	Haus J. Abt, Hombrechtikon	56.21
	Groupe de villas, Meyrin/GE	56.25
	Haus «Zum Erker», Zürich	57.1
<i>Prof. Max + Silvana Lüscher</i>	Casa doppia,	
	Castel S. Pietro/TI	57.7
<i>François Maurice, FAS/SIA</i>	Villa Robert-Grandjean,	
	Cortaillod	57.9
<i>Pierre Zoelly, BSA/SIA</i> <i>Hans + Marguerite Dreher,</i> <i>SIA/WB</i> <i>Vincent Mangeat, SIA/FAS</i> <i>Claude Schelling, ETH/SIA</i>	Villa-Atelier, Nyon/VD	
	Résidence Valmuraz, Nyon	58.5
<i>J. Cerutti, J. Farago, FAS/SIA</i>	Casa Unifamigliare,	
	Losone/TI	58.9
<i>Architrave.</i> <i>H. Robert-Charrue,</i> <i>G. Wüthrich, A. Calpe</i> <i>André M. Studer, SIA</i>	Wohn- und Ferienhaus,	
	Mühlebach/VS	58.11
	Ensemble résidentiel,	
	Genève	59.1
	Wohnhäuser, Zürich	59.13
	Wohnhäuser, Zollikon	59.17
	Maison Horsten, Nyon	59.21
	Gartensiedlung Furtal,	
	Zürich	60.15
	Immeuble locatif	
	et commercial, Genève	60.21
	Maison Robert, Movelier/JU	60.25
	Haus Schuler, Feusliberg	60.29

II. Industrie und Gewerbe / Industrie et artisanat

<i>François Maurice, FAS/SIA</i> <i>Louis Parmelin</i>	Centre d'entreprise et dépôt,	
	Meyrin	47.5

<i>Narcisse Wermeille, FSAI</i>	Ferme isolée, Les Pommerats/JU	48.21
<i>Claude Raccoursier, SIA/FAS</i>	Grange du Château, La Sarraz/VD	49.29
<i>Vittorio Pedrocchi, SIA/OTIA</i>	Centrale Telefonica, Locarno	51.7
<i>Pierre A. Debrot, SIA</i> <i>Hans Gutscher, G. Grin</i> <i>D. Desponds, SIA</i> <i>J. D. Baechler, SIA</i> <i>Marie-Claude Betrix,</i> <i>E. Consolascio,</i> <i>Bruno Reichlin</i>	Silo à céréales, Les Verrières Centrale laitière, Le Mont/VD Central artisanal, Givisiez/FR	55.19 58.29
	Transformation et nouveau bâtiment Fabrique Sferax, Cortaillod	59.25
<i>Jacques Lonchamp, FAS/SIA</i> <i>René Froidevaux, FAS/SIA</i>	Couverts et ateliers, Vidy-Lausanne	59.29
<i>Hans + Marguerite Dreher,</i> <i>SIA</i>	Feuerwehrgerätelokal, Zollikerberg	60.11

III. Verkehr / Transports

<i>Otto + Partner</i>	Parkhaus «Bücheli» Liestal	58.21
-----------------------	----------------------------	-------

IV. Handel und Verwaltung / Commerce et administration

<i>Jean-Pierre Merz,</i> <i>Jean Miéville</i>	Bâtiment communal, Crissier/VD	46.23
<i>Michel R. Weber, SIA/FAS</i>	Immeuble commercial, Aigle/VD	47.31
<i>A. Koller + P. Tschopp,</i> <i>UTS/OEV</i>	Immeuble commercial, Develier/JU	48.23
<i>Ernest Martin</i> <i>et ass., FAS/SIA</i>	Immeuble de bureaux, Carouge/GE	48.31
<i>Atelier 5</i> <i>Atelier 5</i> <i>Jean Rogg</i> <i>René Koechlin,</i> <i>Marc Mozer, FAS/SIA</i>	Kaiserhaus, Bern Spar + Leihkasse, Bern Palais de Justice, Genève	49.1 49.17 49.21
<i>Walter Rüssli, BSA/SIA</i> <i>Pizzeria & Poletti SA</i> <i>J. Antonetti, EPUL/SIA</i>	Librairie de l'Université, Genève Volksbank Willisau, Luzern	49.25 51.1
	Bâtiment administratif Direction des téléphones, Lausanne	51.11
<i>Fonso Boschetti, FAS/SIA</i> <i>Olindo Lorenzetti, FSAI</i>	Banque Populaire Suisse, Lausanne	52.29
<i>Atelier 5</i> <i>Josef Stöckli, BSA/SIA</i> <i>Alberto Tibiletti, SIA</i> <i>Livio Vachini, SIA</i> <i>Prof. Max + Silvana Lüscher,</i> <i>SIA</i> <i>Ph. C. Joye, SIA</i> <i>G. Lonchamp, SIA</i> <i>J. Cerutti</i> <i>J. Farago, FAS/SIA</i>	Amthaus, Bern Zuger Kantonalbank, Baar Centro Macconi, Lugano Möbel IKEA, Spreitenbach Centre commercial, Guin/FR	53.1 55.25 56.15 57.23 58.13
	Immeuble commercial, Genève	60.21

V. Fürsorge und Gesundheit / Oeuvres sociales et santé publique

<i>Walter Schindler, BSA/SIA</i>	Altersheim, Herzogenbuchsee/BE	46.7
<i>Robert + Peter Fässler, SIA</i> <i>Hertig und Partner</i>	Werkheim, Uster/ZH Alters- und Pflegeheim, Dulliken/SO	46.17 47.27
<i>Hans Hauri, SIA</i>	Alters- und Pflegeheim, Zürich	56.29
<i>Pierre Zoelly, AIA/BSA/SIA</i>	Mehrzweckgebäude, Stäfa	57.19

VI. Kultus / Culte

<i>André Koller, Pierre Tschopp,</i> <i>UTS/OEV</i> <i>Bernard Jobin, FSAI</i> <i>Walter Rüssli, BSA/SIA</i>	Funérarium, Delémont/JU Eglise paroissiale, Nyamata, Rwanda Kirchen- und Quartierzentrum, Ebikon/LU	52.11 54.1 54.5
---	---	-----------------------

VII. Sport und Freizeit / Sports et loisirs

<i>Hans Georg Frey, ETH/SIA</i> <i>Hans Hauri, SIA</i> <i>Krähenbühl Architekten,</i> <i>ETH/HTL</i>	Kunsteisbahn, Olten Dreifach-Turnhalle, Schöftland/AG Eisstadion, Davos/GR	46.7 52.9 58.17
---	---	-----------------------

VIII. Gastgewerbe / Tourisme et hôtellerie

<i>G. de Freudenreich, FAS/SIA</i> <i>E. Musy, P. Vallotton, SIA</i> <i>Walter Rüssli, BSA/SIA</i> <i>F. + P.A. Bonjour</i> <i>Prof. J. Dahinden, SIA</i>	Aménagement des quais, Genève Casino de Montbenon, Lausanne Quartierzentrum, Ebikon/LU Transformation Hôtel de l'Ours, Château-d'Ex Parkhotel, D-Bad Mergentheim	47.9 49.5 54.5 57.27 60.1
---	--	---------------------------------------

IX. Kultur und Geselligkeit / Culture et vie sociale

<i>Gilbert Frey</i> <i>E. Musy, P. Vallotton, SIA</i> <i>Hansjörg Sperisen, SIA</i> <i>Claude Raccoursier, SIA/FAS</i> <i>Claude Raccoursier, SIA/FAS</i> <i>G. Bréra FAS,</i> <i>J.-M. Ellenberger, SIA,</i> <i>J.-J. Gerber, SIA,</i> <i>A. Leman, SIA</i> <i>M. Mocellin</i> <i>J.P. Merz, J. Miéville</i> <i>Gubelmann + Strohmeier, SIA</i> <i>Pierre Zoelly, AIA/BSA/SIA</i> <i>Pierre Zoelly, AIA/BSA/SIA,</i> <i>M. Waeber, Ch. Passer, SIA,</i> <i>J.-C. Sauterel</i>	Rénovation des anciennes Halles de l'Île, Genève Casino de Montbenon, Lausanne Naturmuseum, Solothurn Grange du Château, La Sarraz Sous-sol du Château, La Sarraz Palais des Expositions, Genève Restauration Tour Napoléon, Brigue/VS Technorama der Schweiz, Winterthur Musikzentrum Waldgarten, Zürich Musée d'Art et d'Histoire, Fribourg	47.1 49.5 49.9 49.29 51.31 52.19 54.11 56.5 58.1 60.7
---	---	--

X. Bildung und Wissen / Education et instruction

<i>Mario Botta, FAS</i> <i>Arnold Meichtry, HTL</i> <i>Vincent Mangeat, FAS/SIA</i> <i>Rausser + Cléménçon,</i> <i>BSA/SIA</i> <i>Ugo Brunoni, SIA</i> <i>Charles Balma, FSAI/SIA</i> <i>Andrea Roost, BSA/SIA/SWB</i> <i>François Bouvier, FAS/SIA</i> <i>Bernard M. Vouga, FAS/SIA</i> <i>Livio Vacchini, ETH/SIA</i> <i>Peter Fässler, ETH/SIA</i> <i>B. Gachet, SIA</i> <i>P. Mestellan, SIA</i> <i>Vittorio Pedrocchi, SIA/OTIA</i> <i>Livio Vacchini, FAS/SIA</i> <i>Fonso Boschetti, SIA/FAS</i> <i>Zwimpfer + Meyer, BSA/SIA</i> <i>Walter Schindler, BSA/SIA</i>	Ginnasio cantonale, Morbio Inferiore Primarschul- Anlage, Susten/VS Pavillon pour classes enfantines, Nyon Spezialraumtrakt LEE II, Urtenen Bibliothèque des Pâquis, Genève Ecole supérieure de Commerce, Martigny Zellbiologisches Zentrum, Universität Bern Agrandissement de l'Ecole de Conches/GE CESSEV, Burier/VD Scuola media, Losone/TI Primarschulhaus, Affoltern a/Albis Aménagement de l'ancien Palais des Expositions, Genève Scuola media Ticinese, Gordola Scuola elementare, Locarno Ecole professionnelle, Lausanne Neubau Zoltschule, Liestal Dorfzentrum Eichli, Oberstufenschule Niederglatt/ZH	46.1 47.13 47.17 48.9 49.9 51.21 51.25 52.15 53.7 54.15 54.19 55.1 55.7 55.29 57.29 58.29 59.7
---	--	--

Erweiterung des Kunstmuseums 3011 Bern

Agrandissement du Musée des Beaux-Arts 3011 Berne

<i>Architekten Architectes</i>	Atelier 5 Sandrainstrasse 3 3007 Bern Tel. 031/22 36 36
<i>Bauingenieur Ingénieur</i>	Statik: H.P. Stocker Ing. ETH/SIA Bern
<i>Tages- und Kunstlicht Eclairage</i>	Ch. Bartenbach Innsbruck
<i>Inneneinrichtung Aménagement d'intérieur</i>	In Zusammenarbeit mit En collaboration avec Hans Eichenberger
<i>Fachingenieure Ingénieurs</i>	Elektro: Bering AG, Bern Heizung, Lüftung, Sanitär: Luco AG, Bern Bauphysik: Gartenmann Ingenieure Bern
<i>Projekt Projet</i>	1976 (Wettbewerb) (Concours)
<i>Ausführung Réalisation</i>	Juni 1981 bis Oktober 1983 (Eröffnungsdatum) Juin 1981 à octobre 1983 (Inauguration)
<i>Standort Adresse</i>	Hodlerstrasse 12 3011 Bern

Raumprogramm / Programme

Ausstellungsräume für Sammlung und
Wechselausstellung Museumscafé
Kino- und Vortragssaal
Buchhandlung (im Altbau)
Besucherschule (im Altbau)
Depoträume für Gemälde und Grafik
Verwaltungs- und Arbeitsräume des
Museums
Kunsthistorisches Seminar der Universität
Bibliothek



Konzeption / Conception

Ausgangspunkt war der Erweiterungsbau
von 1936, dessen Untergeschosse in
umgebauter Form erhalten blieben und
dessen Grundstruktur im neuen
Erdgeschoss und Obergeschoss
übernommen wurde. Die Vergrößerung
erfolgte durch drei Massnahmen:

- Dank einem neuen Tageslichtsystem
wurde innerhalb der Höhe des früheren
Anbaus ein zusätzliches Geschoss
gewonnen.
- Gegen das Tal hin wurde der Bau um 10 m
verbreitert.
- Unter den Ausstellungsgeschossen
wurden talseitig unter Ausnutzung der
Hanglage vier Geschosse angefügt.

Der Museumsbau aus dem Jahr 1879 blieb
praktisch unverändert.

Neben der konsequenten Art, wie hier ein
neues Haus in einen historisch

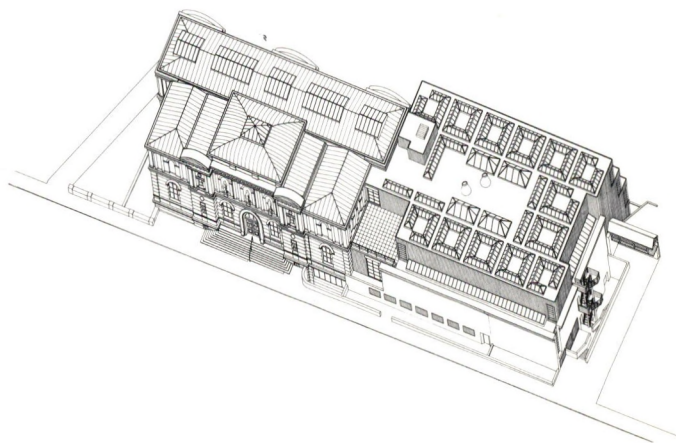
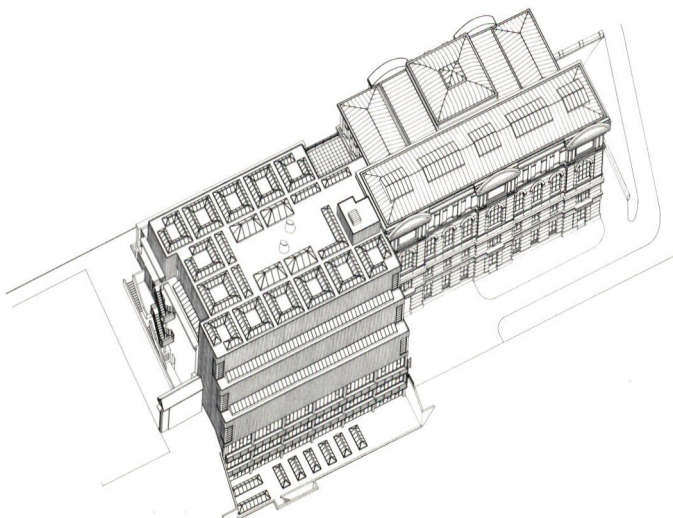
gewachsenen Rahmen eingefügt wurde,
bestimmen drei Merkmale im wesentlichen
den Charakter des neuen Museums:

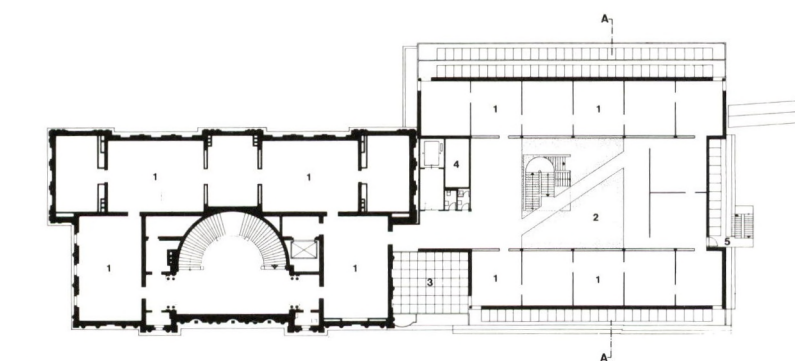
- die dichte räumliche Atmosphäre,
- die Qualität der Tageslichtführung,
- die Gestaltung der Bildumgebung.

Relativ kleine, in sich geschlossene
Raumeinheiten gruppieren sich um eine
zentrale Halle. Innerhalb des Stützenrasters
können diese Räume verändert werden,
ohne dass sich die Veränderbarkeit dem
Besucher aufdrängt.

Beleuchtung soweit möglich mit Tageslicht,
das gerichtet, also nicht diffus auf die
ausgestellten Kunstwerke fällt.

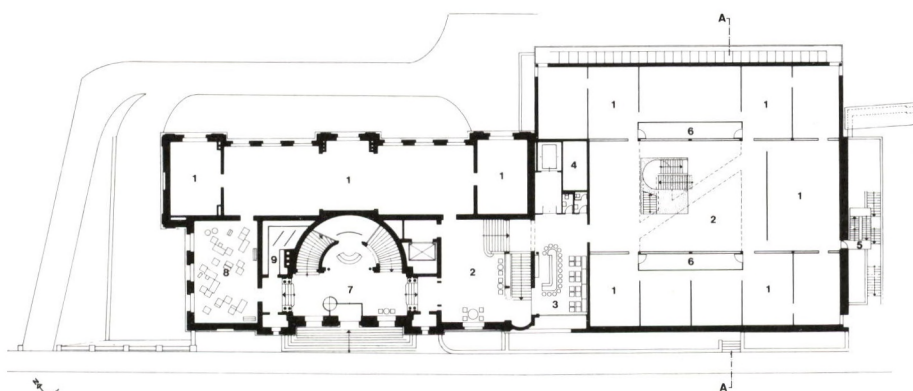
Der gesamte innere Ausbau des Museums
wurde mit äusserster Zurückhaltung
gestaltet, denn die Architektur soll hier nicht
mit den ausgestellten Kunstwerken in einen
Wettstreit treten. Ihr Anspruch besteht
allein darin, möglichst perfekter Hintergrund
für das Geschehen in diesem Haus zu sein.



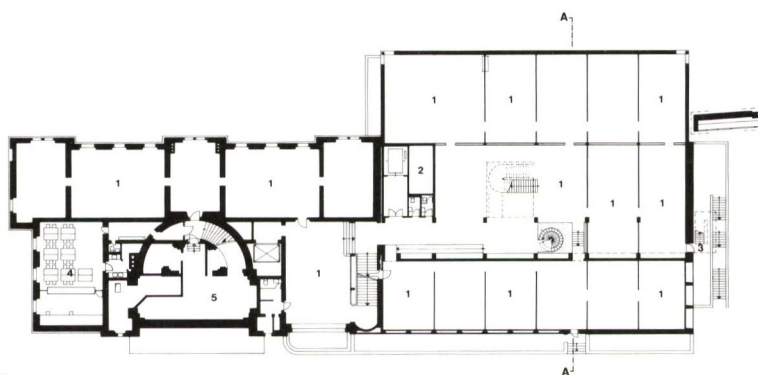


OBERGESCHOSS

Siehe auch **as/FREI**
Voir aussi **as/LIBRE**



ERDGESCHOSS

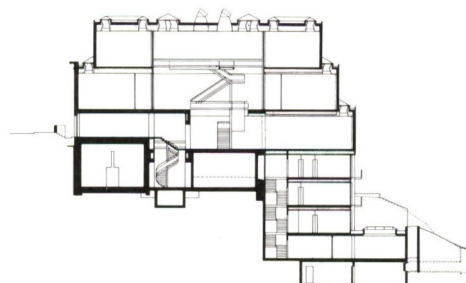


1. UNTERGESCHOSS

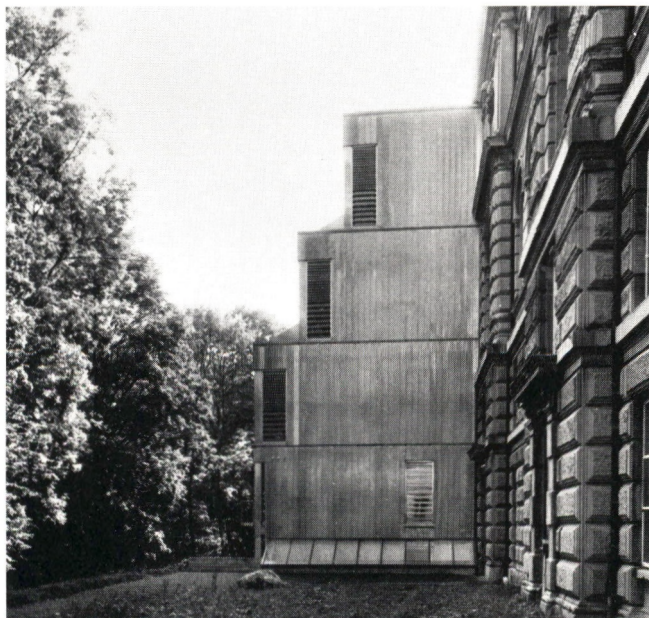
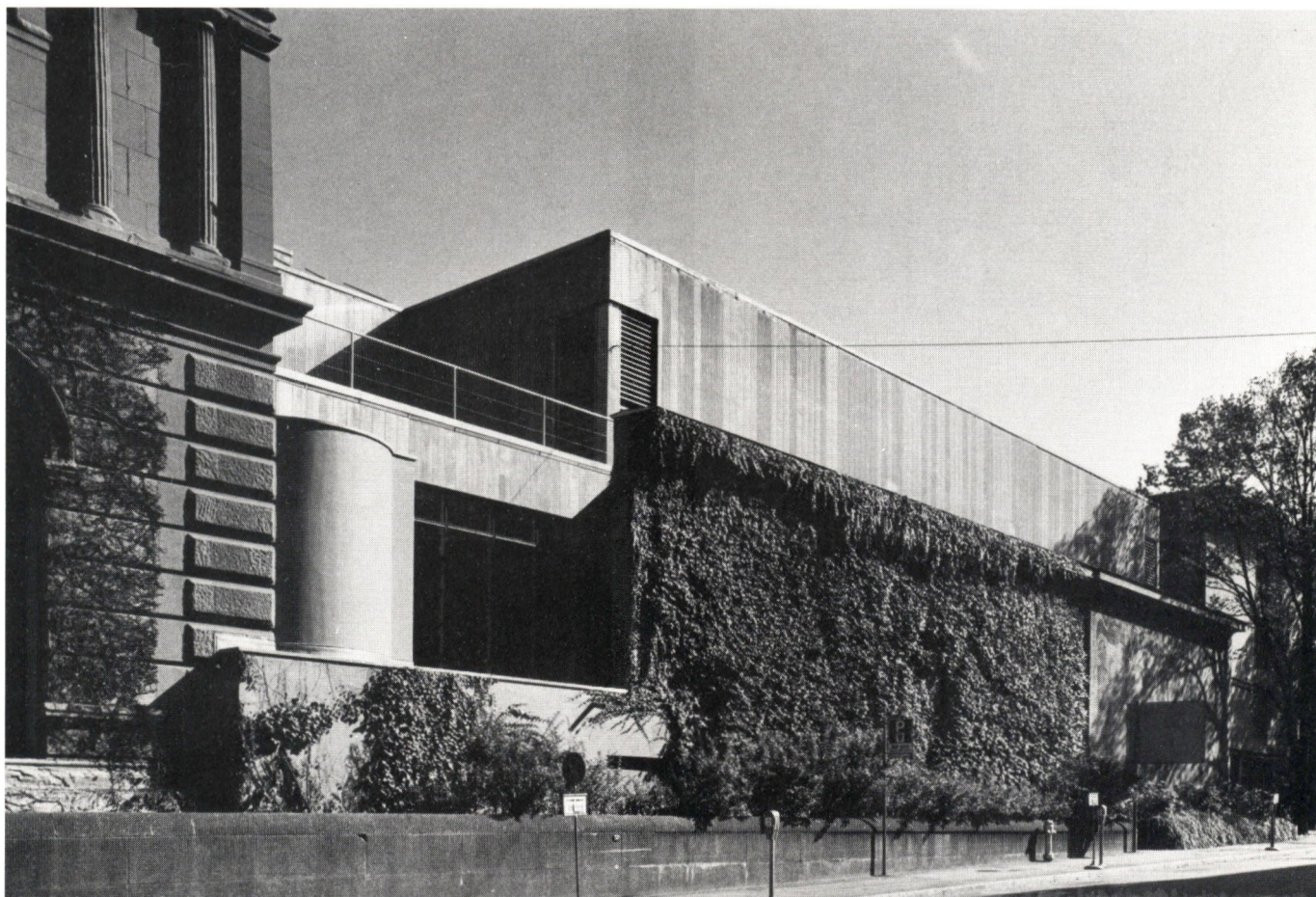
Obergeschoss
1 Ausstellungsraum
2 Luftraum Halle
3 Terrasse
4 Lüftung
5 Notausgang

Erdgeschoss
1 Ausstellungsraum
2 Halle
3 Café
4 Lüftung
5 Notausgang
6 Lagerraum
7 Haupteingang
8 Buchhandlung
9 Garderobe

1. Untergeschoss
1 Ausstellungsraum
2 Lüftung
3 Notausgang
4 Atelier
5 Lager



SCHNITT A-A

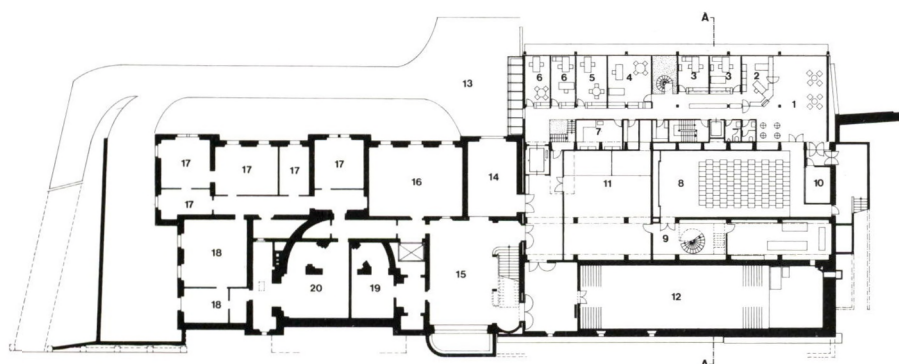


1. Südliche Fassade des Neubaus mit Anschluss an das bestehende Museum
Façade sud du nouveau bâtiment avec liaison avec l'ancien musée

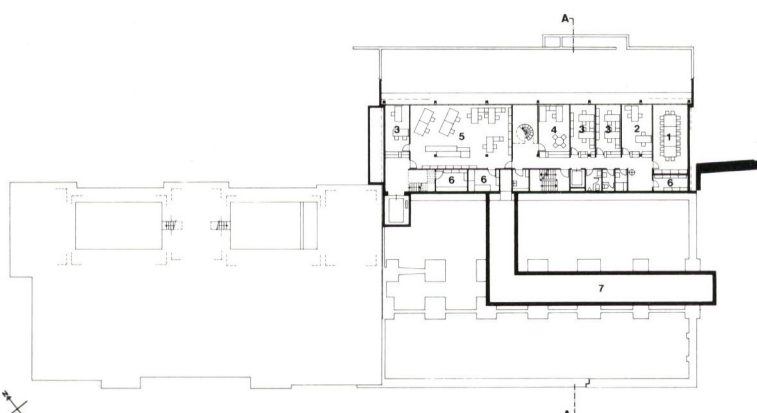
2. Terrasse vor dem Altbau und Seitenansicht des Neubaus
Terrasse devant l'ancien bâtiment et vue de côté du nouveau

3. Mauer des ersten Erweiterungsbaus und der Neubau
Mur du premier agrandissement et le nouveau bâtiment

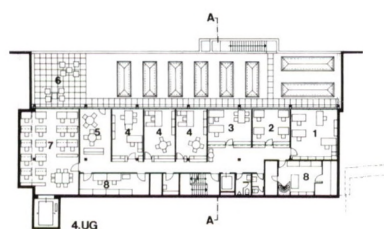
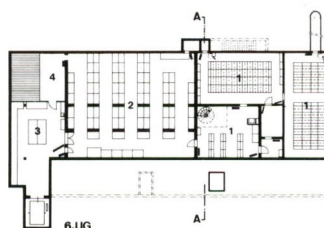
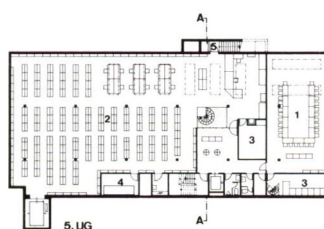
Fotos: Balthasar Burkhard



2. UNTERGECHOSS



3. UNTERGECHOSS

4. UG
5. UG
6. UG**2. Untergeschoss**

- 1 Foyer
- 2 Empfang Verwaltung
- 3 Sekretariat
- 4 Direktor
- 5 Konservator
- 6 Assistent
- 7 Archiv
- 8 Saal
- 9 Vorraum Saal
- 10 Projektionsraum
- 11 Klimazentrale
- 12 Kulturgüterschutzraum Gemälde und Skulpturen
- 13 Zufahrt
- 14 Garage
- 15 Packraum
- 16 Schreinerei
- 17 Restaurierung
- 18 Buchbinderei
- 19 Lager
- 20 Lager

3. Untergeschoss

- 1 Sitzungszimmer
- 2 Buchhaltung
- 3 Assistent
- 4 Konservator
- 5 Arbeitsraum Graphische Sammlung
- 6 Archiv
- 7 Zuluftkanal

4. Untergeschoss (Kunsthistorisches Seminar)

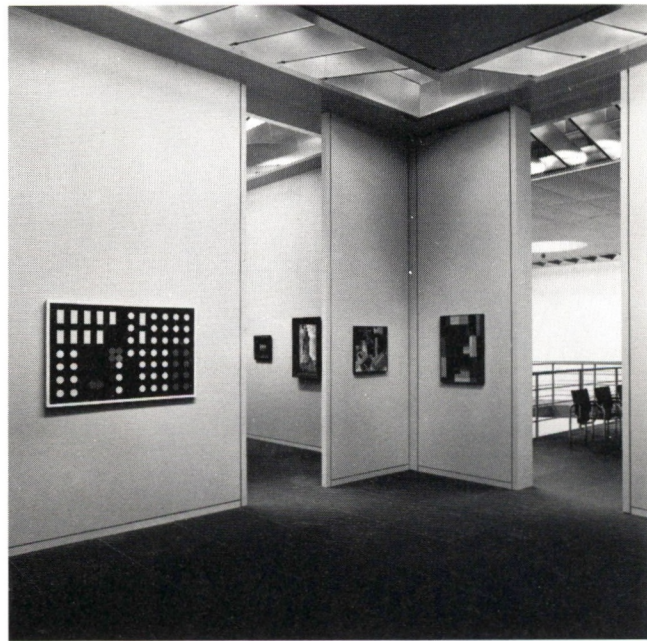
- 1 Assistenten
- 2 Doktoranden
- 3 Oberassistenten
- 4 Dozent
- 5 Aufenthaltsraum
- 6 Terrasse
- 7 Studentenarbeitsraum
- 8 Archiv

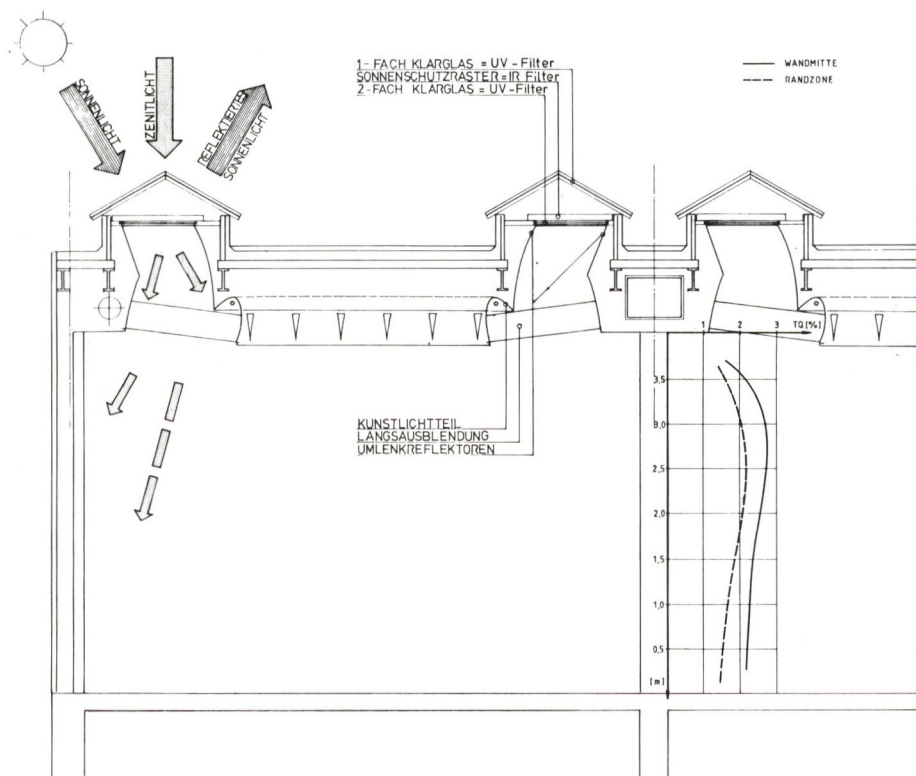
5. Untergeschoss

- 1 Seminarraum
- 2 Bibliothek
- 3 Archiv
- 4 Lüftung
- 5 Notausgang

6. Untergeschoss

- 1 Bibliothek
- 2 Kulturgüterschutzraum Graphik
- 3 Rahmendepot
- 4 Gerahmte Graphik





Konstruktion / Construction

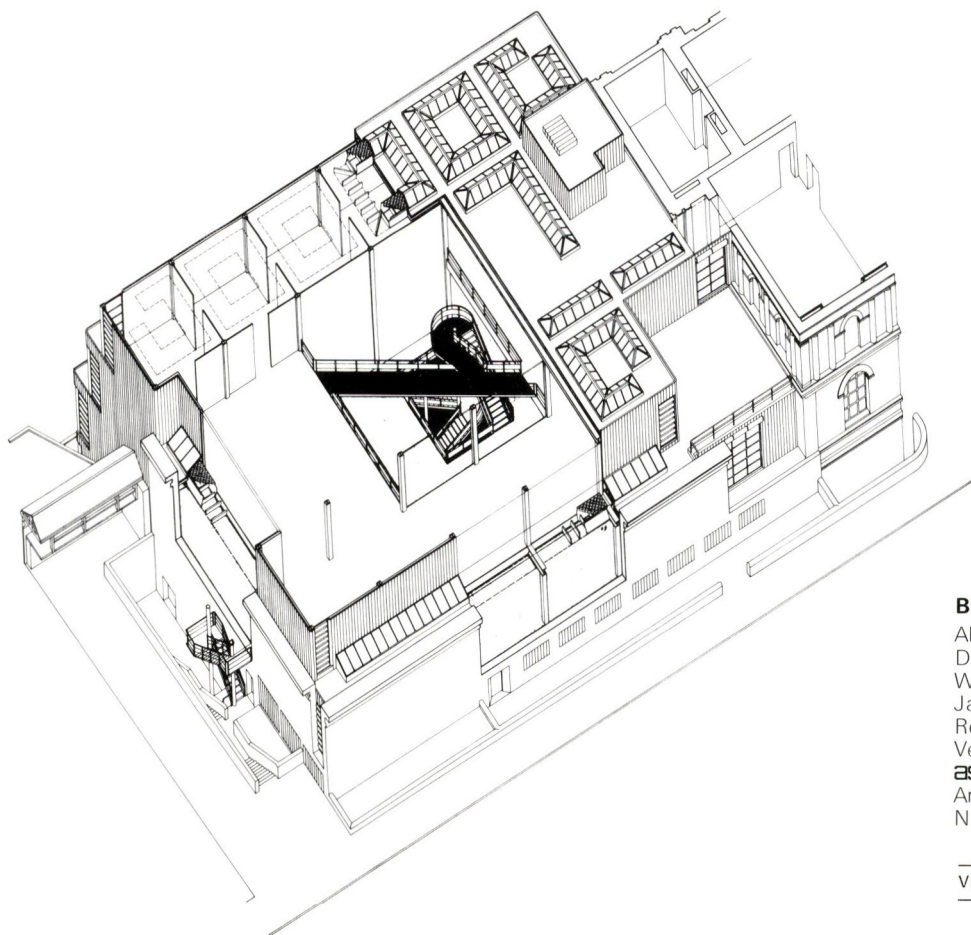
Tragkonstruktion aus Stahl mit Verbunddecken, Treppen Stahl, Leichtbaufassade isoliert, hinterlüftet, Aussenhaut Kupfertitanzink.

Tageslichtsystem: Fester Sonnenschutz aus Aluminium genau auf den Sonnenverlauf ausgerichtet, darunter Reflektoren und Querlamellen aus Aluminium, Lüftung und Kunstlicht in das System integriert.

Akustikdecken aus gestrichenem Metall, Böden Basaltplatten gesägt und eingeölt, Wände aus einzelnen, versetzbaren Elementen (Holzgerippe zwischen Gipsfaserplatten), gesamthaft mit Gurimur überzogen und gestrichen.

Daten / Caractéristiques

Umbauter Raum	27 325 m ²
Geschossfläche	5 875 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 475.—
Gebäudekosten (BKP 2)	Fr. 12 994 883.—



Bibliographie / Bibliographie

- Aktuelles Bauen Januar/Februar 1984
Docu-Bulletin Januar 1984
Werk, Bauen und Wohnen Januar/Februar 1984
Rémy Zaugg: Für das Kunstwerk, Ammann Verlag, Zürich 1983
as Schweizer Architektur / Architecture Suisse
Nr. 61, April 1984 / N° 61. Avril 1984

Siège européen Hewlett & Packard SA 1217 Meyrin/GE

Sitz in Europa Hewlett & Packard AG 1217 Meyrin/GE

<i>Architectes</i> <i>Architekten</i>	Hacin et Oberson SIA/FAS 2, rue Saint-Laurent 1207 Genève Tél. 022 35 92 94
<i>Collaborateur</i> <i>Direction des travaux</i> <i>Mitarbeiter</i> <i>Bauleitung</i>	Maurice Currat Architecte
<i>Ingénieurs civils</i> <i>Bauingenieure</i>	Epars & Devaud SA EPFL, Genève
<i>Ingénieurs-conseils</i> <i>Fachingenieure</i>	Climatisation, sanitaire: H. Rigot + S. Rieben Genève Electricité: Rhône Electra Engineering SA Genève
<i>Conception</i> <i>Projekt</i>	1979
<i>Réalisation</i> <i>Ausführung</i>	3.1981 - 12.1982
<i>Adresse</i> <i>Standort</i>	Route du Nant d'Avril 150
<i>Coordonnées</i> <i>topographiques</i> <i>Topographische</i> <i>Koordinaten</i>	493.503,15/ 120.465,05 493.466,71/ 120.505,50

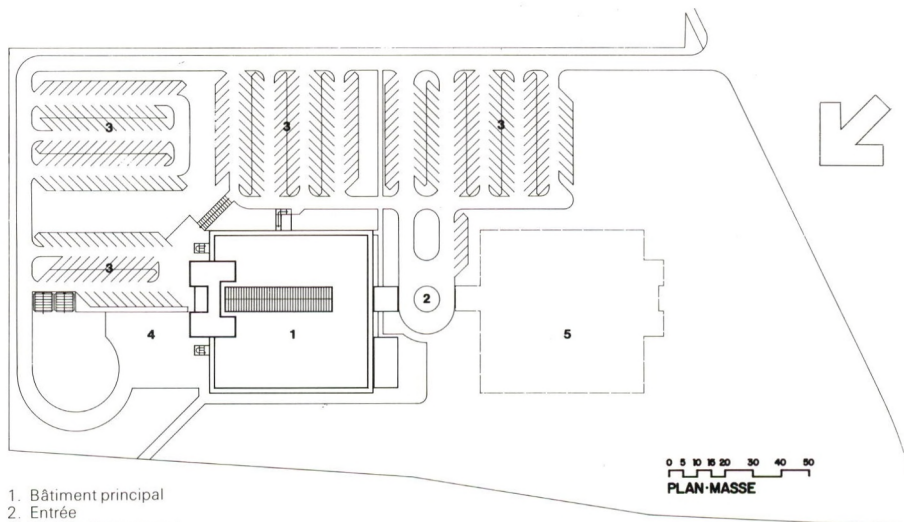
Conception / Konzeption

Le programme du futur bâtiment a fait l'objet d'études menées en commun par les experts de Hewlett & Packard et les architectes. Les fonctions essentielles suivantes ont été définies:

- administration;
- centre de développement de logiciel pour l'Europe;
- atelier de service après vente pour la Suisse;
- laboratoire de calibration pour l'Europe;
- laboratoire d'applications analytiques;
- ensemble de services communs, tels que salles de conférence, restaurant, imprimerie.

Une fois formulé et quantifié, l'ensemble de ces besoins représente une surface de plancher d'environ 10 000 m² pour les 400 utilisateurs.

L'environnement de ce projet, constitué par des constructions abritant des programmes très diversifiés et industriels, d'une part, le programme très précis du maître de l'ouvrage, axé sur le confort des utilisateurs et sur l'efficacité technique de la construction, d'autre part, ont conduit à une proposition spatiale simple, dont l'expression architecturale est constituée par la mise en évidence des éléments essentiels nécessaires à la réalisation du fonctionnement désiré par les utilisateurs.



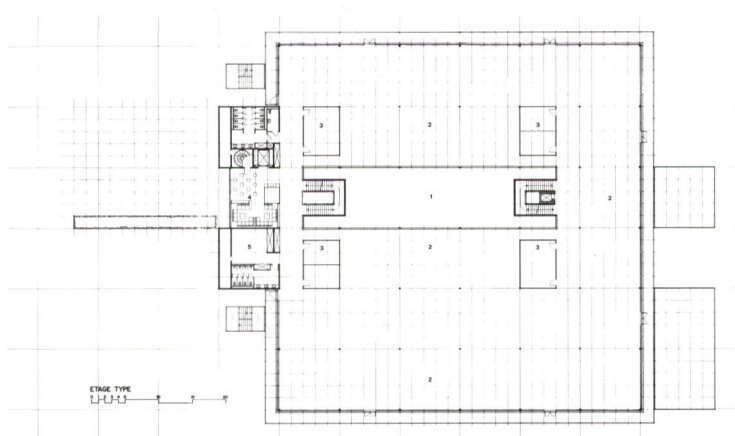
1. Bâtiment principal
2. Entrée
3. Parking (387 places)
4. Services
5. Extension future

La compagnie Hewlett & Packard a pour tradition, pourrait-on dire, de recourir à des lieux de travail en espaces ouverts; elle a expérimenté depuis plusieurs dizaines d'années ce type d'organisation permettant un maximum de souplesse et offrant de bonnes conditions de communication entre les employés.

A partir de ces données générales, un concept permettant de pousser au maximum cette volonté d'ouverture et de communication a été recherché.

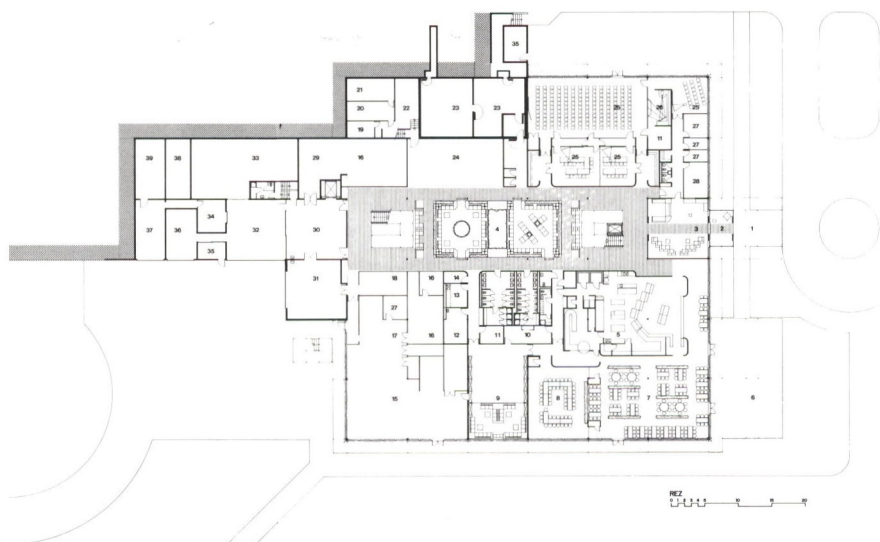
La création d'un espace vide au centre du bâtiment, sur les trois étages, espace autour duquel s'organisent les principales circulations horizontales et dans lequel sont implantées les liaisons verticales, réalise au maximum le concept relationnel.

L'espace central, ouvert sur une hauteur de 15 mètres, structure les espaces des différents niveaux. Couvert par une verrière, il permet un apport de lumière considérable, il crée un lieu très important dans le bâtiment.



Etage

1. Vide sur l'espace central
2. Espace polyvalent
3. Conférences
4. Coffee corner
5. Local photo



Rez-de-chaussée

1. Couvert d'entrée
2. Hall d'entrée
3. Réception
4. Espace central
5. Cuisine
6. Terrasse du restaurant
7. Restaurant - Cafétéria
8. Speakeasy
9. Salle polyvalente
10. Local radio amateur
11. Rangement
12. Vestiaire
13. Labo photo
14. Infirmerie
15. Service après-vente
16. Laboratoire
17. Bench
18. Maintenance
19. Sécurité
20. Répartiteur
21. Central TT
22. Batterie
23. Abri 50 places
24. Démonstration
25. Conférences
26. Cabine technique
27. Meeting
28. Téléphones
29. Stock
30. Shipping receiving
31. Printing
32. Accès service
33. Production eau chaude
34. Réserve
35. Matériel de jardinage
36. Compacteur
37. Atelier auto
38. Citerne
39. Dépôt



L'espace ouvert / Offener Raum

Une condition impérative de la réalisation de bureaux en «espace ouvert» est l'installation de la ventilation mécanique et du conditionnement d'air. Toute la conception du bâtiment a été axée vers la gestion la plus économique possible de l'énergie sans préjudicier au confort.

Dans cette optique, les façades sont complètement hermétiques, doublées d'un système de coursives conçues pour assurer

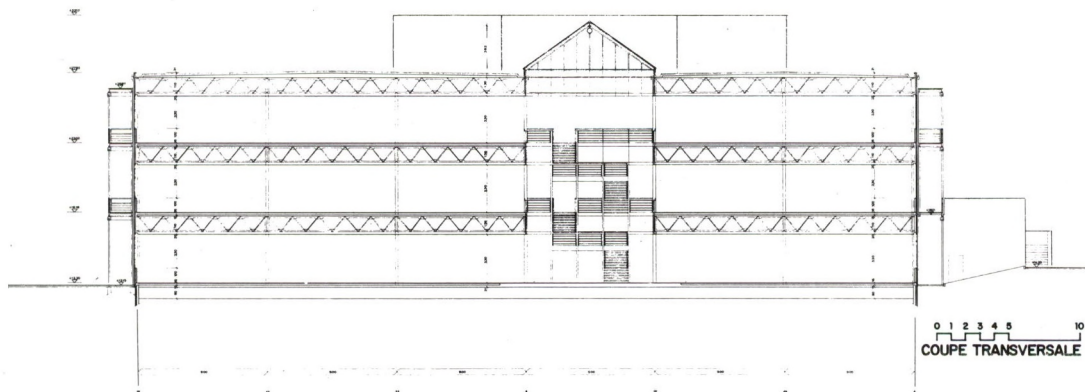
une protection efficace contre le soleil tout en conservant un maximum de lumière.

Ces coursives sont également utiles pour l'évacuation du bâtiment en cas d'incendie ainsi que pour l'entretien des façades.

Le choix d'une structure métallique répond au besoin de créer de grands vides techniques entre les étages et d'aménager les passages de toutes les installations de ventilation, d'équipement de détection et de

lutte contre l'incendie, du courant fort et du courant faible.

Le bâtiment est entièrement équipé de doubles planchers et de plafonds démontables pour l'adaptation des installations techniques aux exigences du moment, ce qui assure un maximum de souplesse dans la répartition du travail et dans l'implantation des différentes fonctions.



Problèmes particuliers / Besonderheiten

Economies d'énergie / Energieinsparung

La recherche d'un indice énergétique très bas a conduit toutes les études de conception.

Le team d'étude des architectes et ingénieurs, assisté des ingénieurs de Hewlett & Packard, a essayé tout d'abord d'opérer une synthèse au niveau de la conception du bâtiment et des installations techniques pour atteindre ce but.

Les centres d'études étaient les suivants :

- conception architecturale;
- amélioration de l'enveloppe du bâtiment

- et de son étanchéité;
- isolation et protection solaire;
- système de ventilation économique comportant toute une série de récupérations et notamment celle de la chaleur des ordinateurs et de l'éclairage.

Le système de ventilation est à débit variable et s'adapte constamment à l'état des charges du bâtiment.

Les charges internes (éclairage, personnes, équipement) étant très variables, tout le système de ventilation est conçu pour s'adapter à l'état instantané des besoins.

Le surcoût d'investissement est relativement faible et est constitué surtout

par des installations de réglage très développées.

D'après les résultats des huit premiers mois qui demandent encore à être confirmés, l'indice énergétique devrait se situer autour de 150 kWh/m² an, soit environ 540 MJ/m² an, alors que la moyenne suisse se situe autour de 1100 MJ/m² an.

Ajoutons que la moyenne suisse pour des bâtiments uniquement chauffés est de 800 MJ/m² an.

Avec 540 MJ/m² an, ce bâtiment entièrement climatisé prouve que la climatisation n'est pas un facteur de gaspillage énergétique.





Bauliche Sanierung der Barfüsserkirche und Neueinrichtung des Historischen Museums 4051 Basel

Restauration de la Barfüsserkirche et aménagement du Musée historique 4051 Bâle

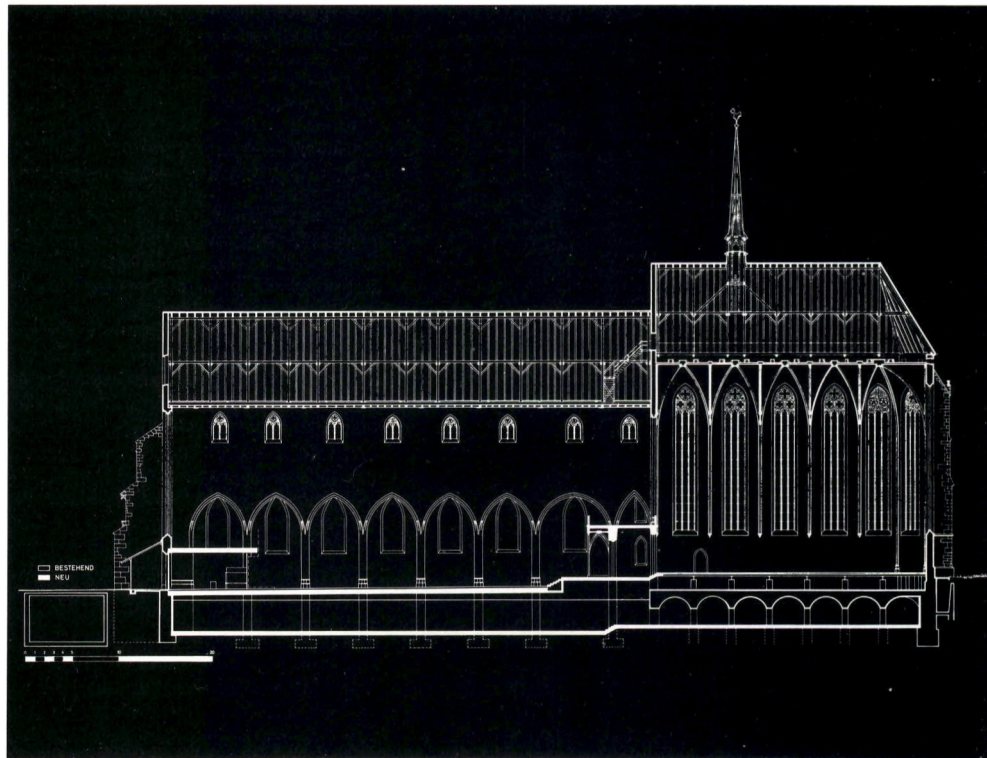
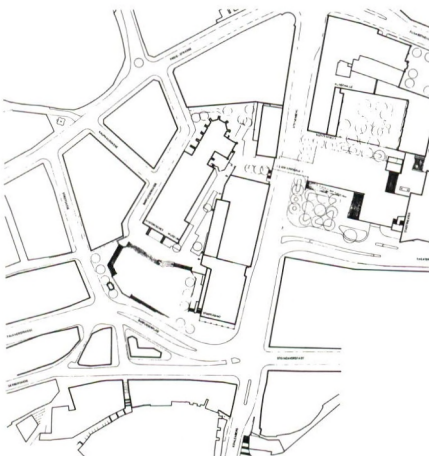
<i>Bauherr</i> <i>Maître de l'ouvrage</i>	Kanton Basel-Stadt
<i>Architekten</i> <i>Architectes</i>	Projekt und Ausführung: Projet et réalisation: Florian Vischer + Georges Weber BSA/SIA Heuberg 16, 4051 Basel Tel. 061/25 37 80 Oberleitung: Direction des travaux: Hochbau Basel-Stadt Albert Bavaud Adjunkt des Kantonsbaumeisters Basel

<i>Mitarbeiter</i> <i>Collaborateur</i>	Markus Herde örtliche Bauführung Hochbauamt Basel-Stadt
--	---

<i>Bauingenieure</i> <i>Ingénieurs civils</i>	Alfred Jaggi Dipl. Ing. SIA/ASIC Henri Hepp Dipl. Ing. ETH/SIA/ASIC
--	--

<i>Fachingenieure</i> <i>Ingénieurs</i>	Bauphysik: Bauphysikalisches Institut AG Bern Projekt der Elektr. Installationen: Kriegel & Schaffner AG Basel Projekt der Beleuchtung: Regent Beleuchtungskörper Basel
--	--

<i>Projekt</i> <i>Conception</i>	1974
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1975-1981
<i>Standort</i> <i>Adresse</i>	Barfüsserplatz



Beschreibung und Programm

Die heutige Barfüsserkirche, die seit 1894 das Historische Museum beherbergt, ist die zweite, die nach der Zerstörung der ersten – vermutlich durch den Klosterbrand von 1298 – am selben Platz errichtet wurde.

Anlass zur Sanierung gab der miserable Zustand der Sandsteinpfeiler infolge von Salzinfiltrationen. Von 1799 an diente nämlich die Kirche während 16 Jahren als Salzlager.

Dabei sind schätzungsweise 200 - 300 Tonnen Salz infolge von Luftfeuchtigkeit im Untergrund zurückgeblieben. Das wassergelöste Salz konnte kapillarisch in den Sandsteinpfeilern hochsteigen, das Wasser an der Oberfläche verdunstete, wobei eine immer höhere Salzkonzentration entstand, bis schliesslich die Kristallisation das Steingefüge sprengte. Dieser Prozess war soweit gediehen, dass die Pfeilerquerschnitte zum Teil bis zur Hälfte reduziert waren und eine akute Einsturzgefahr herrschte. Die Sanierung umfasste folgende Massnahmen:
– Ausheben und Entfernen des verseuchten Erdreichs. – Auffangen der Lasten mittels einer Hilfskonstruktion. – Abbrechen der Fundamente. – Auswechseln der Pfeiler. – Einziehen einer Betondecke.

Dabei entstand ein Untergeschoss, welches willkommenen Ersatz für die im letzten Jahrhundert eingezogenen und heute wieder entfernten Galerien bot.

Gleichzeitig mit der Sanierung wurden umfangreiche unterirdische Nebenbauten erstellt, welche die ganze Energieversorgung und den Kulturgüterschutz aufzunehmen hatten. Die Grabungen förderten die Fundamente einer Vorgängerkirche zu Tage. Diese bilden nun den Rahmen für den sehr schönen Ausstellungsteil über die frühe Stadtgeschichte.

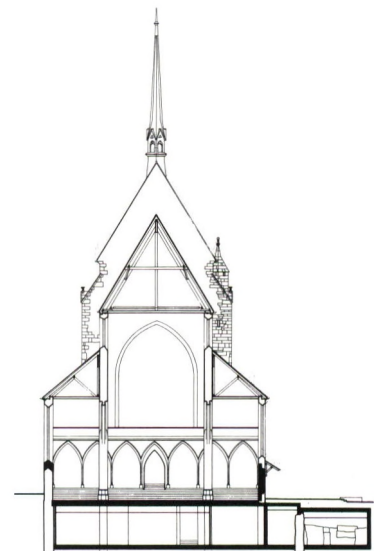
Der 1840 zerstörte Lettner zwischen Langhaus und Chor konnte dank genauen Unterlagen rekonstruiert werden.

Konzept

Nach Auffassung der kantonalen und eidgenössischen Denkmalpflege sollte die Kirche als Denkmal von nationaler Bedeutung wieder voll und ganz zur Geltung gebracht werden.

Die baulichen Zutaten aus dem letzten Jahrhundert wurden entfernt, der mittelalterliche Zustand wieder hergestellt.

Das Museum – als Stadtgeschichte dargestellt – konzentriert sich im neuen Untergeschoss. Im Kirchenchor wird kirchliche Kunst gezeigt, das Mittelschiff bleibt bis auf die Aufstellung von mittelalterlichen Brunnenfiguren leer, sodass der überwältigende Raumeindruck nicht beeinträchtigt wird. Die Museumsverwaltung und die Werkstätten sind im benachbarten Haus am Steinberg untergebracht und unterirdisch mit dem Museum verbunden.





1 ▲

Besonderheiten / Problèmes particuliers

Die Detailangaben beziehen sich nur auf die bauliche Sanierung der Kirche selber. Sie umfassen weder die Nebenbauten noch die Neueinrichtung des Museums. Damit sind diese mit anderen Restaurationsarbeiten vergleichbar, mit der Einschränkung, dass der m³-Preis bei einem derart mächtigen Volumen nicht im üblichen Sinne aussagekräftig ist (Chorhöhe 28 m). Er ist deshalb auch nicht speziell errechnet.

Ausbau / Aménagements

Die Museumseinrichtung stand unter der Leitung von Museumsdirektor Dr. Hans Lanz. Mitarbeiter waren Dr. Rudolf Moosbrugger, Kantonsarchäologe, Ferdi Afflerbach, Atelier für Werbegraphik, Humbert & Vogt, Grafisches Atelier und der ganze Stab des Historischen Museums.

Le concept

Selon l'avis des spécialistes cantonaux et fédéraux de la protection du patrimoine culturel, l'église devait être restaurée de manière à devenir un monument d'importance nationale. On démolit les parties construites au siècle dernier et l'on reconstitua l'église telle qu'elle était au Moyen Âge. Le musée, qui présente l'histoire de la ville, occupe le nouveau sous-sol. Le chœur contient une exposition d'art religieux, et la nef centrale, ornée seulement de quelques statues provenant de fontaines médiévales, est vide pour ne pas porter préjudice à la subjugante impression d'espace. L'administration et les ateliers du musée sont logés dans la maison voisine, sise au Steinberg, et reliés par voie souterraine au musée.

2 ▼



3

- 1 Ausheben des verseuchten Untergrundes
Evacuation du sous-sol pollué
- 2 Rekonstruktion des Lettners
Reconstruction du jubé
- 3 Auswechseln der Pfeiler
Changement des piliers

Fotos: Historisches Museum. M. Babey
Peter Hemon

Description et programme

Abritant le musée historique depuis 1894, l'église actuelle de Barfuss a été érigée sur les lieux mêmes de la première, qui a probablement été détruite lors de l'incendie qui dévasta le cloître en 1298.

Depuis 1799, l'église fut utilisée pendant 16 ans comme dépôt de sel. Des infiltrations salines sont dès lors à l'origine des dégâts considérables causés aux piliers en grès et qui ont nécessité les travaux de réfection. On estime que 200 à 300 tonnes de sel sont restées dans le sous-sol de l'église en raison de l'humidité de l'air. Dissous par l'eau, le sel pouvait remonter par capillarité dans les piliers. L'eau s'évaporait en surface, entraînant une concentration de sel toujours plus forte dans les piliers jusqu'à ce que la cristallisation fasse sauter la structure des pierres. Ce processus avait pris de telles proportions que la section des piliers avait parfois diminué de moitié et qu'il en résultait un grave danger d'effondrement. La restauration s'est déroulée de la manière suivante:

Extraction et évacuation des terres polluées. – Etayage des charges par une construction auxiliaire. – Démolition des fondations. – Echange des piliers. – Mise en place d'une dalle de béton.

Cette dernière étape permet d'obtenir un sous-sol bienvenu pour accueillir les galeries installées dans l'église au siècle dernier et qui avaient dû la quitter dans le courant de celui-ci.

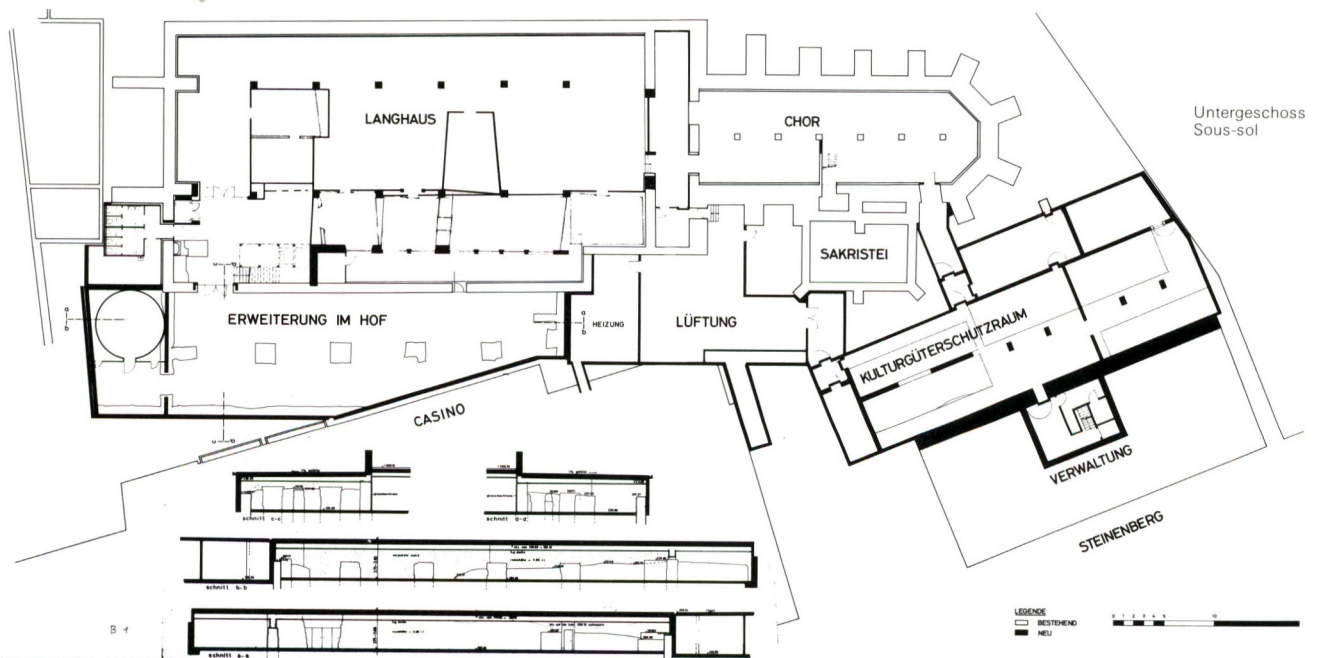
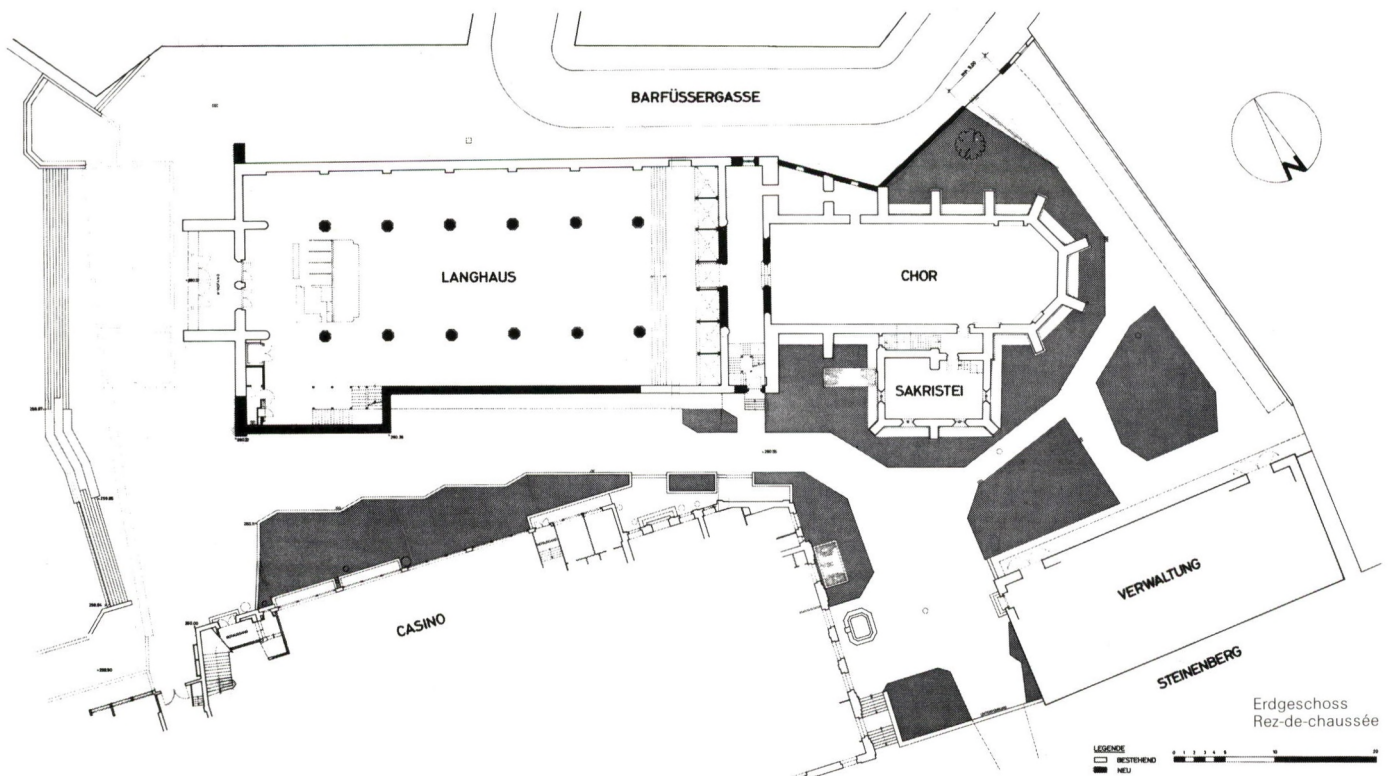
Parallèlement aux travaux de restauration, on a entrepris de nouvelles constructions souterraines destinées à recevoir toutes les installations d'approvisionnement en énergie et celles qui concernent la protection des biens culturels. Les fouilles ont mis à jour les fondations d'une église précédente, qui servent actuellement de cadre à la très belle partie réservée à l'exposition présentant l'histoire de la ville.

Détruit au cours des années 1840, le jubé, situé entre le chœur et la longue nef, a pu être reconstruit grâce au fait que des documents très complets ont été retrouvés.

Neues Treppenhaus mit Glockenträger
Nouvelle cage d'escalier avec clocher

Ausstellung der frühen Stadtgeschichte im
Fundamentbereich der ersten Barfüsserkirche
Exposition de l'histoire ancienne de la ville dans les
fondements de la première Barfüsserkirche



**Daten** (nur Kirche) /**Caractéristiques** (église seulement)

Kubus nach SIA	43 500 m ³	
Grundstückfläche	3 900 m ²	
Überbaute Fläche	1 800 m ²	
Geschossfläche (netto)		
Untergeschoss	1 450 m ²	
Erdgeschoss	1 570 m ²	
Obergeschoss		
(Lettner u. Empore)	330 m ²	
Total	3 350 m ²	
Nutzfläche	3 350 m ²	

Gebäudekosten:

– Abbrüche und Erdarbeiten im Kirchenschiff	Fr. 772 000.–
– Sanierung des Langhauses	Fr. 7 628 000.–
– Sanierung des Chores	Fr. 2 565 000.–
Total	Fr. 10 965 000.–

Indexbasis: April 1982

Bibliographie / Bibliographie

Alfred Jaggi, dipl. Ing. SIA, Basel.
Renovation und Sanierung der Barfüsserkirche, Ingenieurarbeiten, Schweizer Ingenieur und Architekt Heft 36 / 1979.

Georges Weber, Architekt BSA, SIA, Basel.
Zur Sanierung der Barfüsserkirche, Zeitschrift Kunst und Stein Heft 4 / 1980.

Ulrike und Werner Jehle, Basel.

Kommentar zur Renovation der Barfüsserkirche in Basel, Werk, Bauen & Wohnen Nr. 3/1981.

Georges Weber, Architekt BSA, SIA, Basel.
Gedanken zum Kommentar über die Renovation der Barfüsserkirche, Werk, Bauen & Wohnen Nr. 6/1981.

Fl. Vischer + G. Weber, Architekten BSA/SIA.
Gedanken zur Neueinrichtung des Museums, Dezember 1981.

as Schweizer Architektur /
Architecture Suisse
Nr. 61, April 1984 / N° 61. Avril 1984.

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Conversion d'un rural en chapelle

2732 Reconvilier/BE

Umbau eines Landhauses in eine Kapelle

2732 Reconvilier/BE

Maître de l'ouvrage
Bauherr Assemblée missionnaire
de la vallée de Tavannes

Architectes
Architekten ARCHITRAVE
Henri Robert-Charrue
Gérard Wüthrich
Aurèle Calpe
24, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
Tél. 066/22 90 55

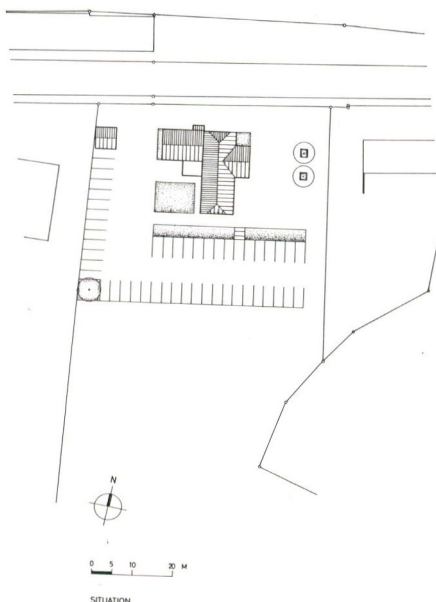
Ingénieur civil
Bauingenieur Dr W. Wüthrich, EPFZ
Zurich

Conception
Projekt 1981

Réalisation
Ausführung 1982

Coordonnées
topographiques
Topographische
Koordinaten 584.425 / 231.675

Adresse
Adresse Grand-Rue
2732 Reconvilier



Description / Beschreibung

Une porcherie sur un grand terrain à l'entrée du village.

Plutôt que de démolir pour refaire du neuf, le bâtiment a été transformé pour accueillir une salle de paroisse, le logement du concierge et la chapelle.

Problèmes particuliers / Besonderheiten

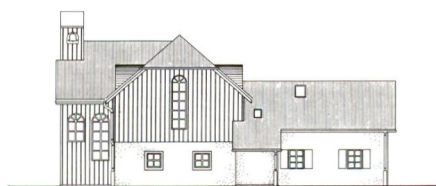
Pour l'aménagement des abords, qui devaient être le prolongement naturel de l'architecture, la proposition de créer un parvis et un parking plantés d'arbres de haute tige n'a pas été suivie.

Conception / Konzeption

Le bâtiment du début du siècle et assez caractéristique de la région, était en bon état. Les architectes ont pu convaincre le maître de l'ouvrage, en l'occurrence une commission de construction, de sauvegarder le bâtiment et d'y loger la chapelle dans la grange, la salle de paroisse au rez et un logement de concierge dans le bâtiment annexe.

Pour transformer le bâtiment sans coûts prohibitifs, tout en affirmant assez fortement son changement radical de fonction, les architectes ont simplement, par l'adjonction d'un élément symbolique, mis en place d'un seul coup, le porche d'entrée, l'escalier monumental à double volée et le clocher.

Une maçonnerie de brique visible et un revêtement de bois clair ont été choisis pour aménager l'intérieur. Le travail de la brique a permis de développer une série de pilastres, d'arches, d'encadrements, de fenêtres et de portes cintrées; éléments architecturaux qui confèrent son caractère sacré à la chapelle. Le dallage est en calcaire poli, avec les deux axes «ancien» et «nouveau», tracés en granit et se croisant symboliquement au sol de la chapelle.



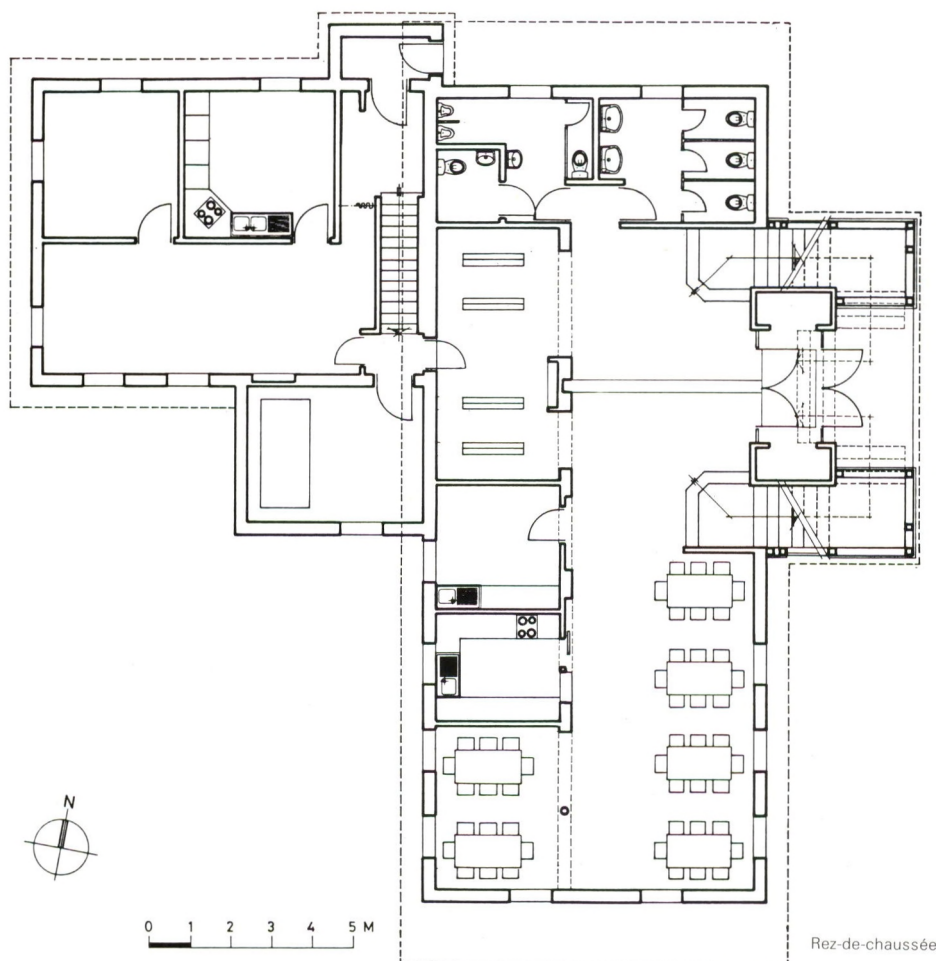
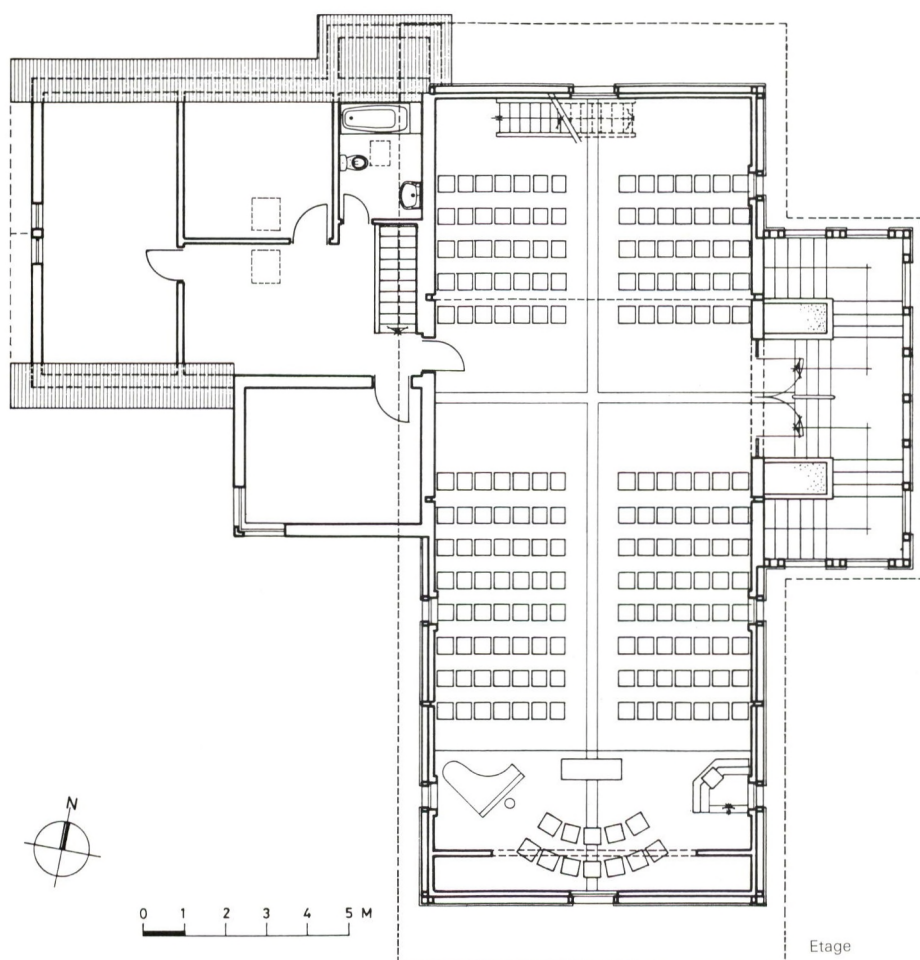
Façade Nord



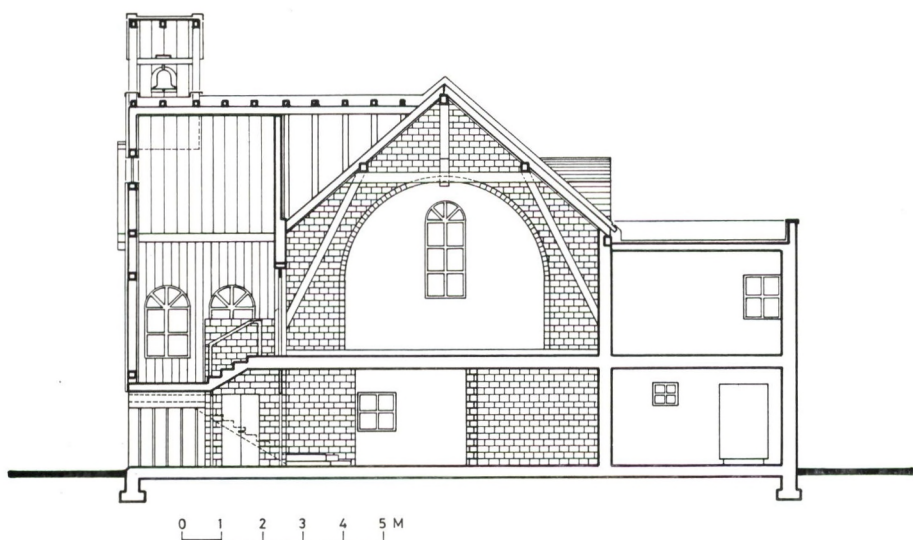
Façade Est



Façade Sud

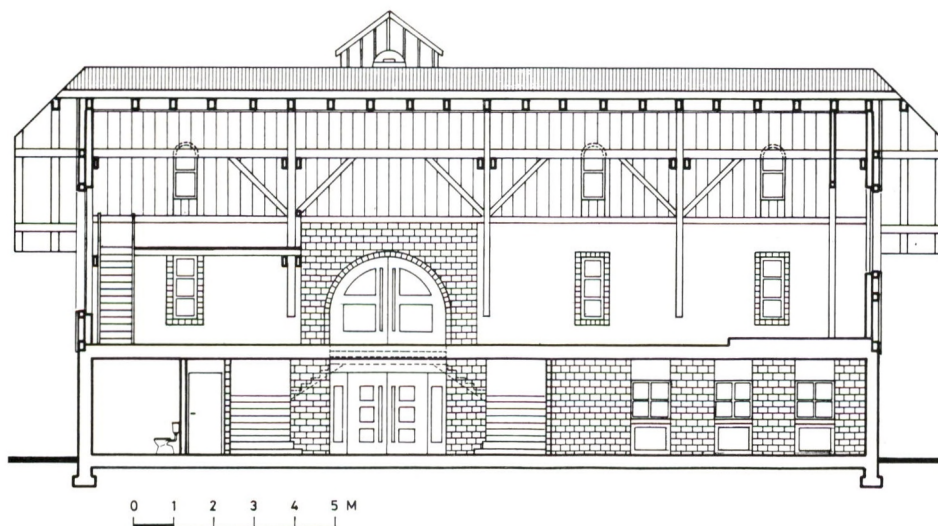






Caractéristiques / Daten

Volume SIA	2 800 m ³
Surface du terrain	5 772 m ²
Surface bâtie	280 m ²
Surface brute	515 m ²
Prix au m ³ (rénovation)	Fr. 250.-
Prix total (rénovation)	Fr. 700 000.-
Indice de base	0,1



Bibliographie / Bibliographie

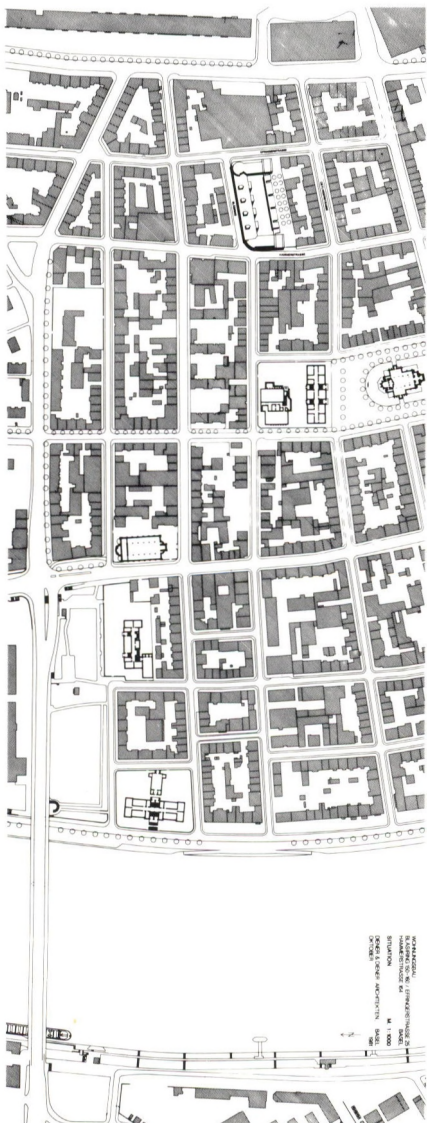
as Architecture Suisse /
Schweizer Architektur
No 61, Avril 1984 / Nr. 61. April 1984.

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

Subventionierter Wohnungsbau 4058 Basel

Logements subventionnés 4058 Bâle

<i>Bauherr</i> <i>Maître de l'ouvrage</i>	Basellandschaftliche Beamtenversi- cherungskasse
<i>Architekten</i> <i>Architectes</i>	Diener & Diener Henric Petri-Strasse 22 4010 Basel Tel. 061/23 50 33
<i>Mitarbeiter</i> <i>Collaborateurs</i>	Roger Diener Lorenz Guetg Dieter Righetti Wolfgang Schett
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingénieur civil</i>	Léon Goldberg Basel
<i>Projekt</i> <i>Conception</i>	1978
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1979-1981
<i>Adresse</i> <i>Adresse</i>	Hammerstrasse - Bläsiring Efringerstrasse



Beschreibung / Description

Ergänzung der Blockrandbebauung in einem dicht besiedelten Quartier Basels auf einem ehemaligen Fabrikareal. Im Hof zweigeschossige Hinterhäuser mit Gewerbe- bzw. Atelierräumen, dahinter eine öffentliche Allee welche den Block zweiteilt und die Neubauten von den bestehenden Häusern trennt.

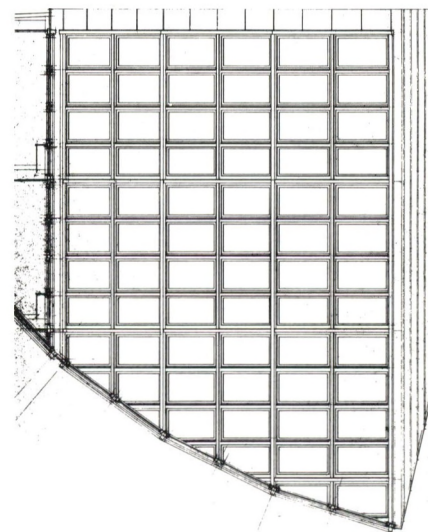
Raumprogramm / Programme

88 Wohnungen mit 1 bis 6 Zimmern, die Kleinwohnungen jeweils zur angrenzenden Wohnung zuschaltbar, 16 Ateliers, im Erdgeschoss teilweise Ladenlokale.

Konzeption

Die Wohnbauten an der Hammerstrasse entstanden auf einem ehemaligen Fabrikareal, welches etwas mehr als die Hälfte eines Strassenblocks in einem dicht besiedelten Quartier Basels einnimmt. Typisch für dieses Quartier des ausgehenden 19. Jahrhunderts sind einfache Backsteinbauten in Form einer geschlossenen Randbebauung, mit zugehörigen 1- bis 2-geschossigen Gewerbebauten im Hof, welche zusammen eine einheitliche städtische Struktur und eindeutige Strassen- und Hofräume schaffen. Dieses Prinzip wurde bei der Projektierung übernommen und neu interpretiert. Die neuen Häuserzeilen wurden jedoch aus zwei Gründen von den bestehenden abgesetzt: einmal um den

Bereich des Eingriffs deutlich zu bezeichnen und abzugrenzen, zum anderen entstand dadurch zwischen den rückwärtigen Giebeln der bestehenden Gewerbebauten und den neuen Hofbauten eine Art Allee als öffentlicher Freiraum. Die Beziehungen der fünfgeschossigen Wohnhäuser zum Aussenraum sind strassenseitig und hofseitig unterschiedlich. Die Strassenfassaden sind geschlossen und mural. Sie weisen kaum Relief oder gar ausladende Teile wie Balkone auf und

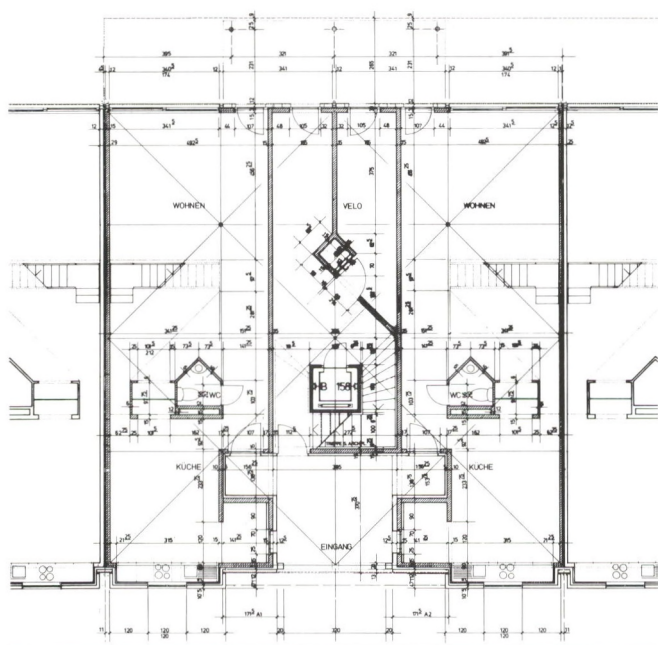


bilden eine klare Begrenzung des Strassenraumes. Dagegen öffnen sich die Hoffassaden bewusst zum Hof, mit grossformatigen Fenstern und verglasten Veranden. Gewisse charakteristische Merkmale der bestehenden Bauten wurden übernommen, mit modernen Mitteln umgesetzt. Der zweigeschossige Sockel ist in Fertigelementen aus Beton ausgeführt, die isolierverglaste Holzfenster sind ähnlich den traditionellen Vorfenstern fassadenbündig angeschlagen, die Fassaden aus Backstein sind weiss gestrichen und bringen durch den neutralisierenden Anstrich etwas von der Präzision der im Quartier vorherrschenden Klinker-ähnlichen Steine zum Ausdruck. Die schon erwähnten Veranden entsprechen einerseits einem traditionellen Element, sind jedoch in ihrer Ausführung, wie beispielsweise auch die grossen Schiebefenster aus Aluminium, einer Tradition der modernen Architektur verpflichtet.

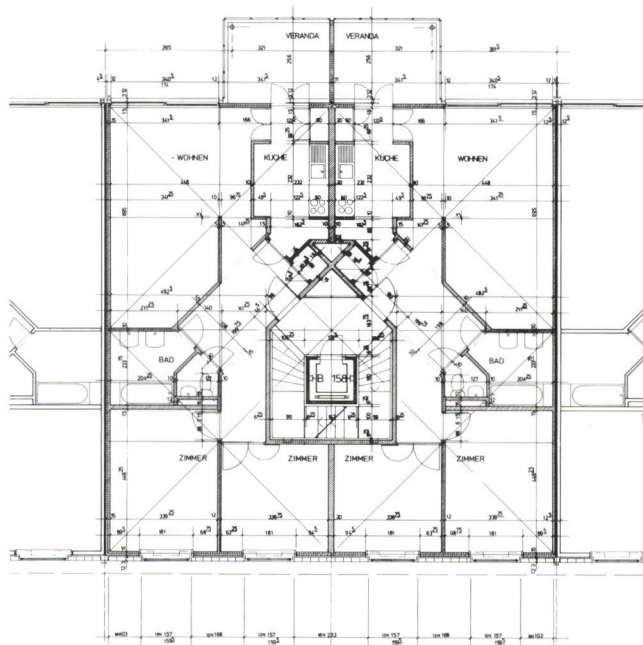
Conception

Les immeubles locatifs de la Hammerstrasse ont été érigés à l'emplacement d'une ancienne fabrique, sur une superficie qui correspond à un peu plus de la moitié d'un bloc dans un quartier de Bâle à forte densité de population. La construction en ordre continu de bâtiments en briques, avec des annexes à usage professionnel à un ou deux étages dans une cour, sont une caractéristique type de ce quartier de la fin du XIX^e siècle qui confère à la ville une structure homogène tout en délimitant clairement les rues des cours. Le projet a repris ce principe, en l'interprétant toutefois un peu différemment. Les nouvelles rangées de maisons ont été séparées des anciennes pour deux raisons: pour indiquer visiblement le secteur de la reconstruction, d'une part et d'autre part, parce qu'il se créait une sorte d'allée publique et en plein air entre les pignons des annexes existantes et les nouvelles constructions dans les cours. L'aspect extérieur des locatifs de cinq étages est différent du côté rue de celui côté cour. Les façades donnant sur la rue sont borgnes, elles ne présentent presque pas de relief, sont dépourvues de parties saillantes telles que des balcons et forment une séparation nette avec la rue. En revanche, les façades donnant sur les cours s'ouvrent largement par de grandes fenêtres et des vérandas vitrées. Certaines caractéristiques des bâtiments existants ont été reprises et transposées par des moyens modernes. Le soubassement à deux niveaux est réalisé en éléments préfabriqués en béton, les fenêtres en verre isolant double avec cadres en bois sont posées à fleur de façades de manière semblable aux doubles fenêtres, les façades en briques sont peintes en blanc et la couche de peinture neutralisante restitue quelque peu la précision des pierres ressemblant aux clinkers qui sont prédominantes dans les constructions de ce quartier. Si les vérandas, qui ont déjà été mentionnées, constituent un élément traditionnel, leur exécution est néanmoins soumise aux règles de l'architecture moderne, tout comme les grandes fenêtres coulissantes aux cadres d'aluminium.

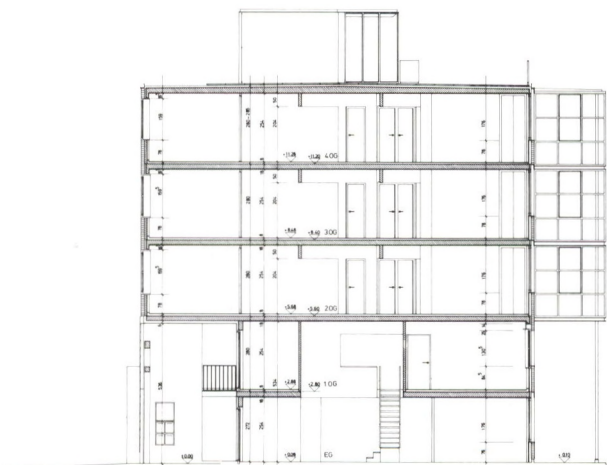




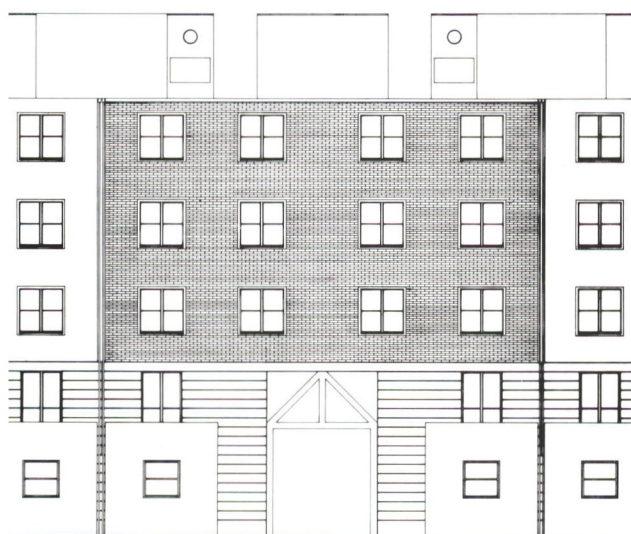
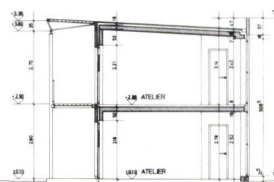
Grundriss Erdgeschoss Bläsiring. Wohngeschoss der Familienwohnungen mit eigenem Eingang und Garten.
Plan du rez-de-chaussée Bläsiring. Etage d'habitation des logements familiaux avec entrée et jardin.



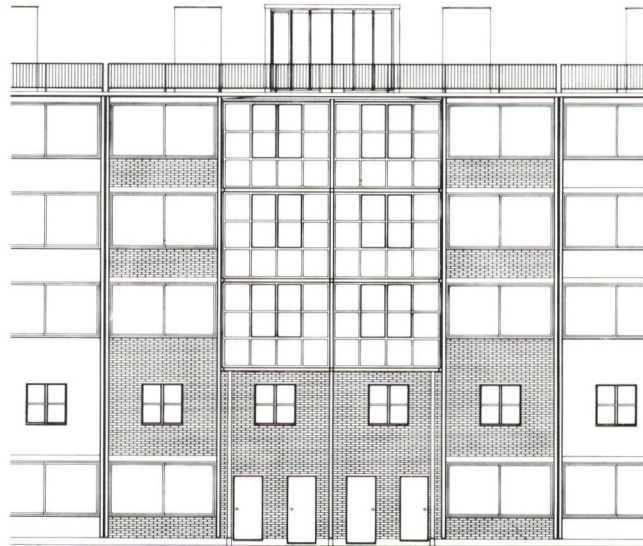
Grundriss 2.-4. Obergeschoss.
Plan des étages 2 à 4.



Schnitt Wohnhaus. Hof und Hinterhaus. (Kleingewerbe, Ateliers).
Coupe du bâtiment locatif, cour et arrière-corps. (Petite industrie et ateliers).

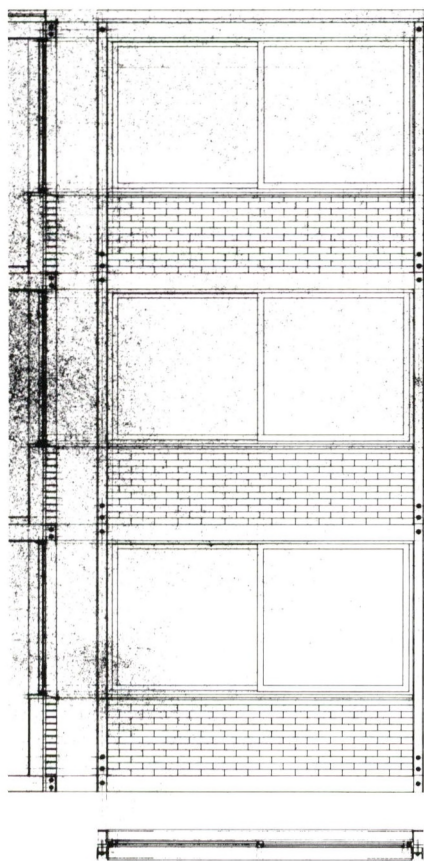


Strassenfassade. Sockel aus vorfabrizierten Elementen.
Façade côté rue; socle composé d'éléments préfabriqués.



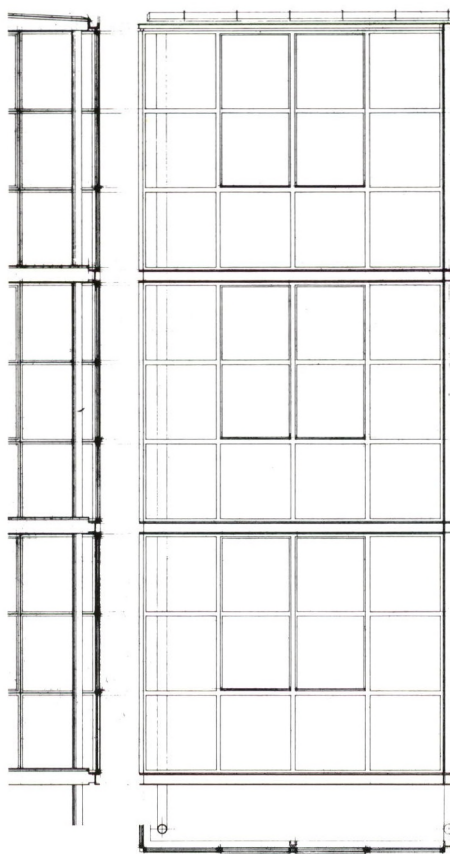
Hoffassade.
Façade côté cour.





Horizontal- und Vertikalschnitt, Ansicht der Fassade.
Mehrschichtige Konstruktion. Äussere Schicht als
selbst-tragende, ausgefachte Eisenkonstruktion.

Coupe horizontale et verticale, vue de la façade.
Construction à plusieurs couches. Le treillis extérieur est
une construction en fer autoportante.



Horizontal- und Vertikalschnitt, Ansicht der Veranden.
Vorgehängte Fassadenkonstruktion. Geschweisste
Winkelprofile, Isolierverglasung.

Coupe horizontale et verticale, vue des galeries vitrées.
Construction fixée contre la façade. Fers en équerre
soudés, vitrage isolant.

Konstruktion / Construction

Zweischaliges Backsteinmauerwerk, auf der
Hofseite äussere Schale als ausgefachtes
Eisenskelett. 2-geschossiger Sockel auf der
Strassenseite aus vorgefertigten
Betonelementen.

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	46 000 m ³
Grundstückfläche	5 252 m ²
Überbaute Fläche	2 599 m ²
Geschossfläche	12 487 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 314.-
Gebäudekosten	Fr. 14 400 000.-



Bibliographie / Bibliographie

Werk, Bauen und Wohnen 12/1981
Archithèse 1/1982
Rivista Technica Januar 1982
Abitare Juli/August 1982
Bauwelt 8. Oktober 1982
Progressive Architecture Oktober 1982
Deutsche Bauzeitung Dezember 1982
Werk, Bauen und Wohnen 6/1983 (Allee)
Junge Architekten in Europa, Kohlhammer
Verlag Stuttgart, 1983
as Schweizer Architektur /
Architecture Suisse
Nr. 61, April 1984 / N° 61. Avril 1984

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Villas mitoyennes
 1400 Yverdon/VD**
**Einfamilienhäuser
 1400 Yverdon/VD**

Architecte Yves Ruchti
Architekt Moulins 19b
 1400 Yverdon
 Tél. 024/21 25 75

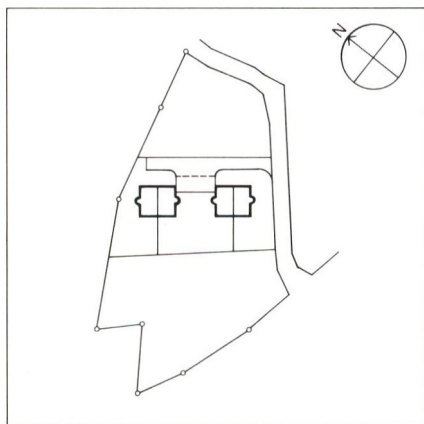
Collaborateur
Mitarbeiter Christian Klausner

Ingénieur civil Perret & Richardet SA
Bauingenieur EPF
 1400 Yverdon

Conception
Projekt 1981

Réalisation
Ausführung 1982

Coordonnées
topographiques
Topographische
Koordinaten 540.130 / 180.020


Conception / Konzeption

Sur un terrain situé en zone villa, au sud-est du centre urbain, l'un des derniers quartiers encore disponibles pour réaliser de tels bâtiments, l'idée était d'offrir, à des acheteurs potentiels, ayant des moyens limités, un habitat personnalisé et de leur proposer une architecture se démarquant des modèles du lieu.

Un petit cours d'eau faisant limite au sud, dessiner des volumes exprimant une idée de loisirs, fût à la base de la conception.

Le règlement de la zone villa offrant la possibilité de créer des bow-windows non comptabilisés dans la surface construite est à l'origine de la situation de la verrière et, ensuite de l'escalier.

Peu de terrain, mais une large indépendance dans la communauté des 4 logements est une volonté qui s'exprime dans le plan et les affectations.

Indépendance aussi du point de vue nuisance (vue directe, bruit, etc), indépendance enfin des locaux et des techniques.

Programme / Raumprogramm

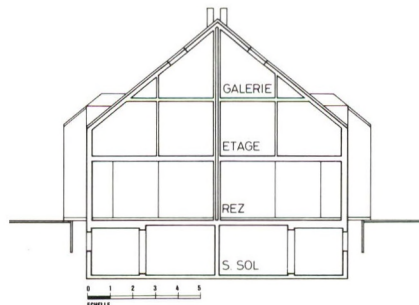
Villas mitoyennes, 4 niveaux

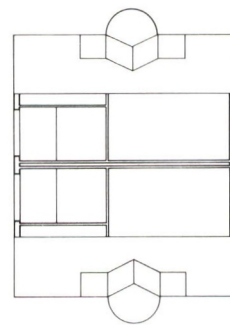
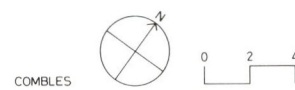
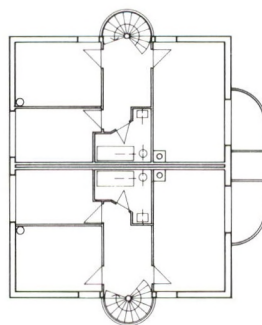
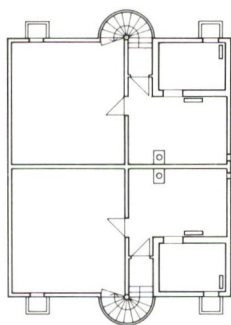
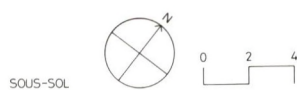
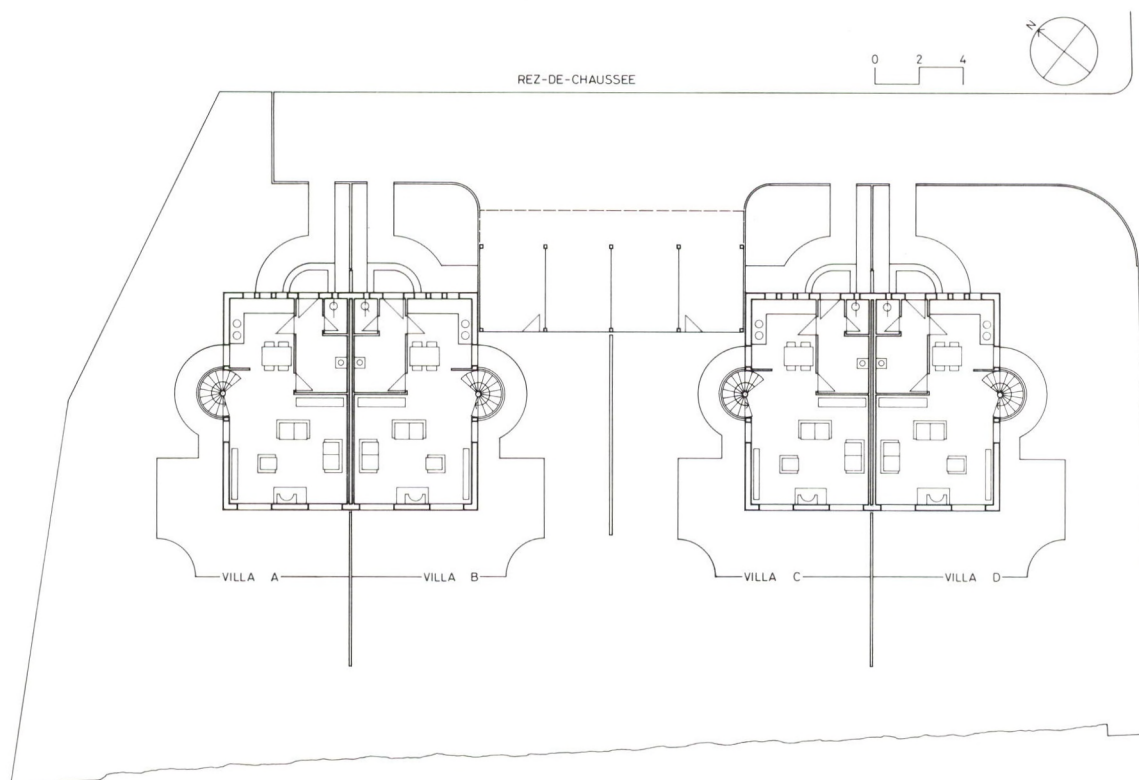
Sous-sol: Abri PA, cave, buanderie-chauffage à gaz

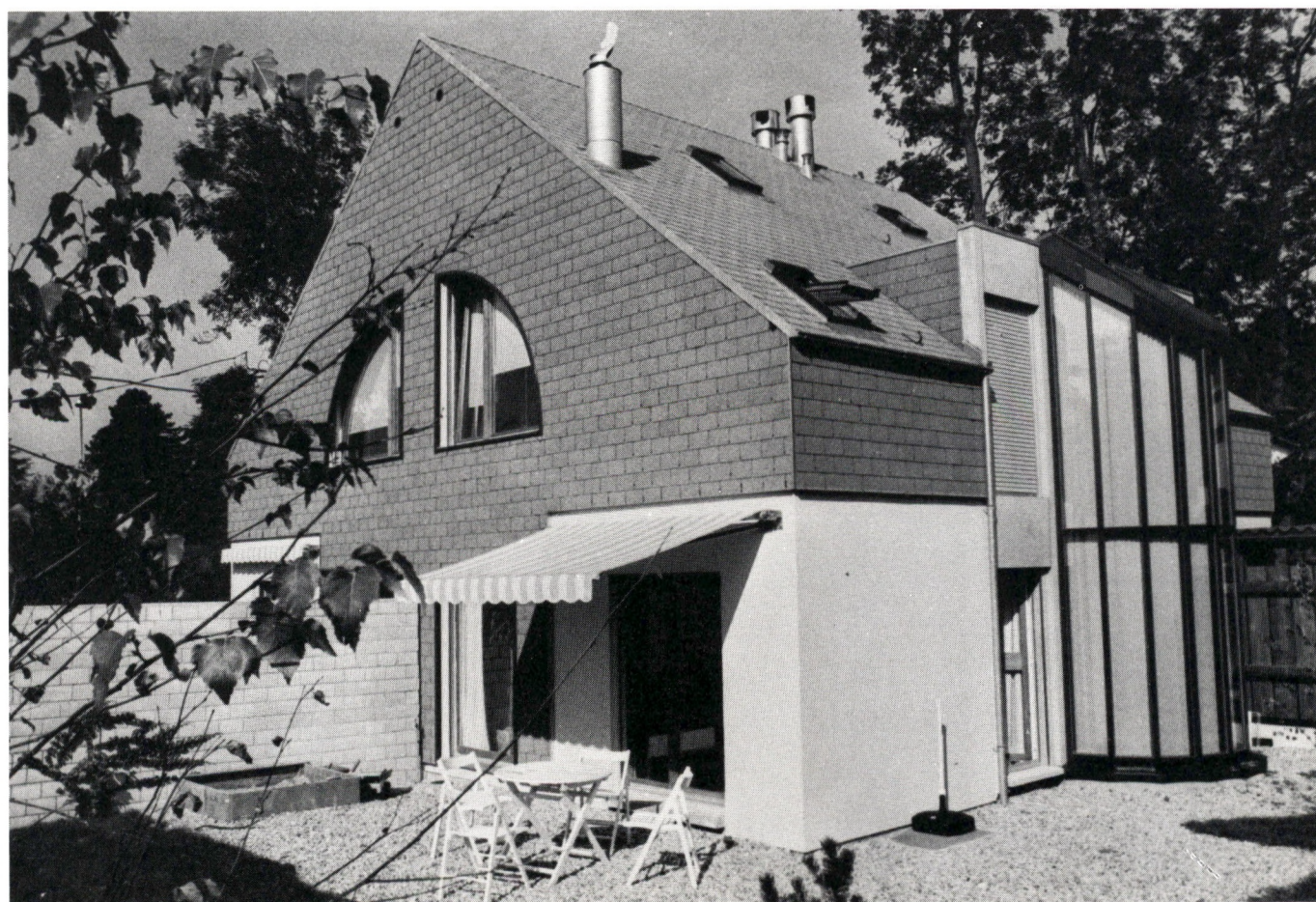
Rez: cuisine + séjour + hall d'entrée, WC

Etage: 3 chambres à coucher, hall + bain

Combles: galerie + débarras.









Construction - Matériaux Konstruktion - Materialien

Sous-sol + dalle béton
Solivage combles sapin
Toiture, bardage canadien
Cheminées acier

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	545 m ³
Surface totale du terrain	1434 m ²
Surface bâtie	58,5 m ²
Surface utile	115 m ²
Prix au m ³	Fr. 465.-



Bibliographie / Bibliographie

as Architecture Suisse /
Schweizer Architektur
N° 60, Janvier 1984 / Nr. 60, Januar 1984

Photos Olivier Allenspach

**Immeuble administratif
 Warner Electric Ltd
 1099 Villars-Ste-Croix/VD**
**Verwaltungsgebäude
 Warner Electric Ltd
 1099 Villars-Ste-Croix/VD**

Architecte Fredy Pfister FSAI/SIA
Architekt Rue du Maupas 42b
 1004 Lausanne
 Tél. 021/37 74 27

Collaborateur
Mitarbeiter Pascal Pfister

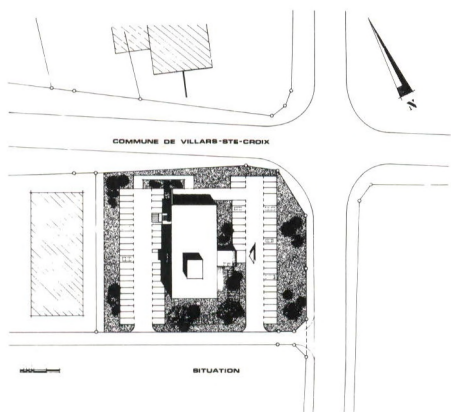
Ingénieur civil Sabert SA, Payerne
Bauingenieur Eric Soderstrom

Conception
Projekt 1981

Réalisation
Ausführung 3.1982 - 3.1983

Coordonnées
topographiques
Topographische
Koordinaten 553.000 / 157.000

Adresse
Standort En Pierrière


Description / Beschreibung

Immeuble administratif destiné à abriter tous les services d'une entreprise internationale, soit bureaux et tous les services annexes.

Pour éviter les grands frais et les désagréments d'un agrandissement ultérieur, le bâtiment a été construit d'emblée dans ses dimensions maximales, en fonction des possibilités de construire offertes par la disposition du terrain et la réglementation en vigueur.

Certaines surfaces excédentaires sont louées à court terme à des tiers, jusqu'au moment où le maître de l'ouvrage éprouvera le besoin impératif de les utiliser pour ses propres services.

Programme / Raumprogramm

Tous les niveaux de bureaux planifiés avec possibilité de cloisonnements complets ou partiels constituant des bureaux-paysages.

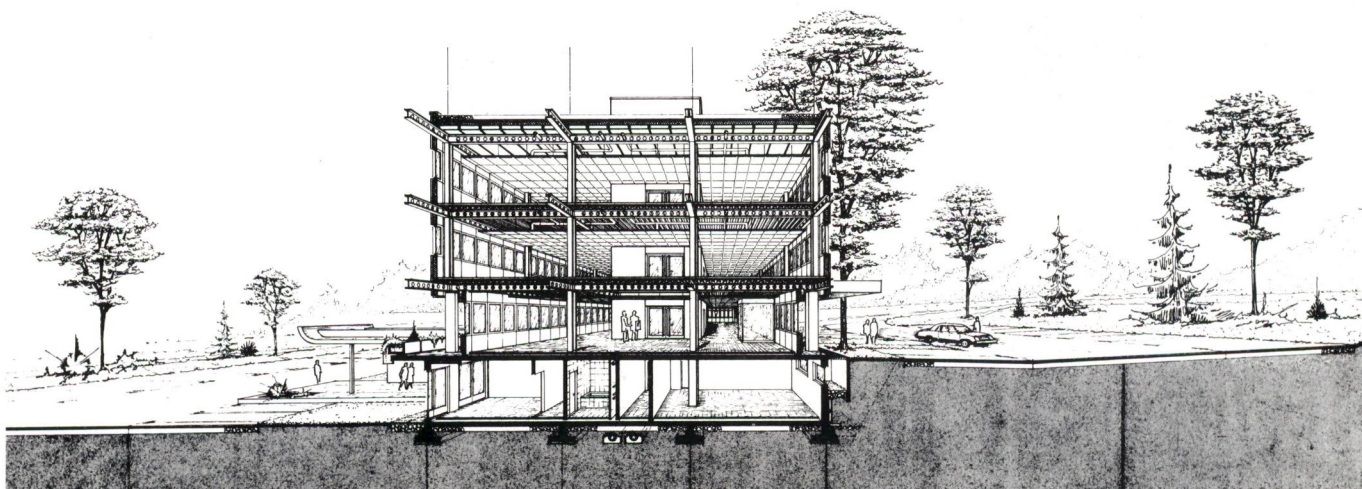
Tous les services sont distribués dans un noyau central vertical, ainsi qu'au rez-de-chaussée inférieur.

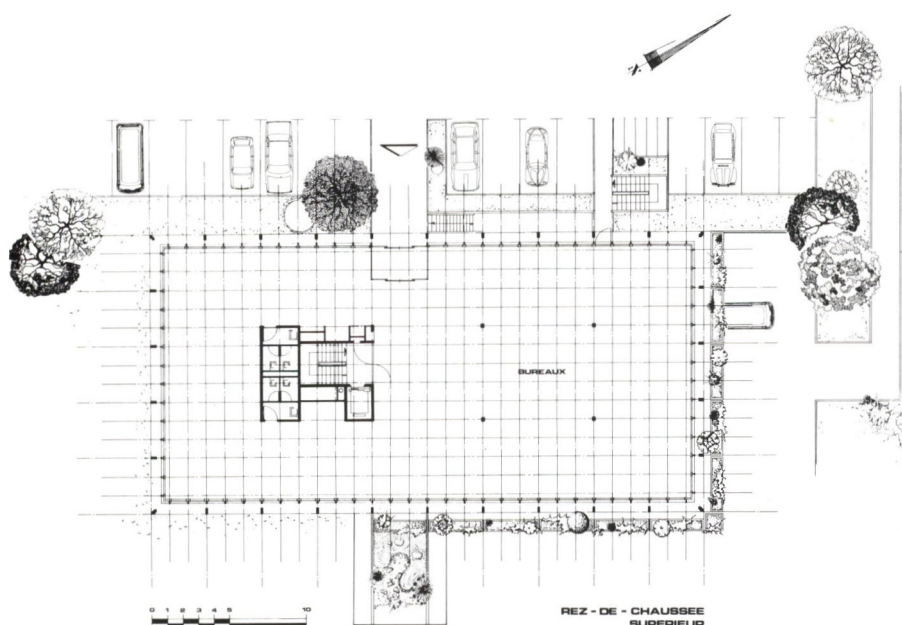
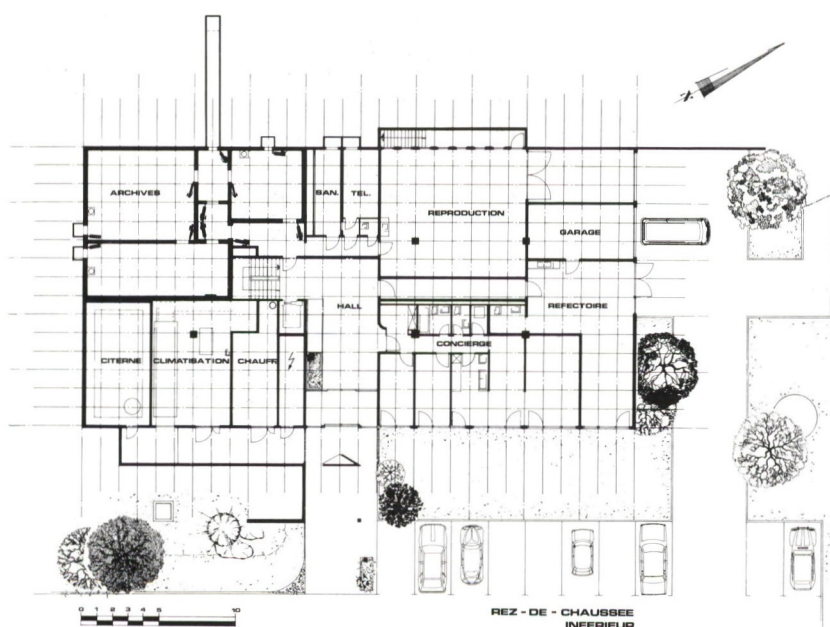
Conception / Konzeption

L'option de pouvoir sous-louer certaines surfaces, pendant des temps déterminés, sans condamner l'homogénéité du bâtiment a déterminé une forme de bâtiment stricte, basée sur module de 120 cm.

Les séparations intermédiaires sont mobiles et peuvent être utilisées à n'importe quel point du bâtiment.

Les distributions électricité, téléphone, sprinkler, chauffage, climatisation sont adaptés en fonction des subdivisions possibles.



REZ - DE - CHAUSSEE
SUPERIEURREZ - DE - CHAUSSEE
INFERIEUR**Caractéristiques / Daten**

Volume SIA	9 500 m ³
Surface du terrain	5 028 m ²
Surface bâtie	668 m ²
Surface brute	2 670 m ²
Surface utile	2 065 m ²
Prix au m ³	Fr. 418.-/m ³
Prix total	Fr. 3 960 000.-

**Construction - Matériaux
Konstruktion - Ausbau**

Construction modulaire, base et noyau central en béton armé, étages charpente métallique, façade-rideau, dalles nervurées, chapes flottantes, faux plafonds suspendus formant caisson pour passage des tuyauteries.

**Bibliographie / Bibliographie**

as Architecture Suisse /
Schweizer Architektur
No 61, Avril 1984 / Nr. 61, April 1984.

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT